



SIA „TENAX PANEL“

Registrācijas numuris 40203186964
Spodribas 1, Duobelē
Duobelēs savivaldībā, LV-3701, Latvija
Tel. +371 63720901, +371 27777752
El. paštas tenaxpanel@tenaxgrupa.lv

Patvirtino:

SIA „TENAX PANEL“

Duobelē, 2020 m. rugsėjo 1 d.

Įsigaliojo 2020 m. rugsėjo 1 d.

Bendrosios PREKIŲ Pardavimo Sąlygos

I. Apibrėžtys ir Paaiškinimai

1. Apibrėžtys

Jei šiose sąlygose arba kituose dokumentuose nenurodyta kitaip, toliau nurodyti terminai turi šias reikšmes:

TENAX PANEL – SIA „TENAX PANEL“, registruota Latvijos Respublikos komerciniame registre, bendrasis registracijos numeris 40203186964. Įmonė vykdo PREKIŲ pardavimo KLIENTUI veiklą pagal Užsakymo patvirtinimą, Sutartį ir Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

TENAX grupė – TENAX PANEL ir kitos įmonės, priklausančios nurodytai grupei arba tarpusavyje susijusios kitokiais santykiais.

PIRKĖJAS – iš TENAX PANEL PREKES perkantis fizinis arba juridinis asmuo, nurodytas Užsakymo patvirtinime, arba tokių subjektų asociacija.

Sutartis – susitarimas tarp TENAX PANEL ir PIRKĖJO, pagal kurį TENAX PANEL įsipareigoja parduoti, o PIRKĖJAS įsipareigoja pirkti Užsakymo patvirtinime nurodytas PREKES vadovaudamiesi Užsakymo patvirtinimu, Bendrosiomis PREKIŲ pardavimo sąlygomis ir kitais PREKIŲ pirkimą–pardavimą

SIA “TENAX PANEL”

Registration number 40203186964
Spodribas 1, Dobeļe,
Dobeļes nov., LV-3701, Latvia
Phone +371 63720901, +371 27777752
E-mail tenaxpanel@tenaxgrupa.lv

Approved:

SIA “TENAX PANEL”

Dobeļe, 1 September 2020

Effective as of 1 September 2020

General Terms and Conditions for the Sale of GOODS

I Definitions and Explanations

1. Definitions

Unless only otherwise is determined in those terms and conditions or other documents, the below terms shall have the following meaning:

TENAX PANEL – SIA “TENAX PANEL”, registered within the Commercial Register of the Republic of Latvia under the unified company registration number 40203186964, which is engaged in the sale of GOODS to a CUSTOMER, by the Order Confirmation, Contract, and the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

TENAX group – TENAX PANEL and other companies in the membership of the specified group or there is another type of relationship between the foregoing companies.

BUYER – an individual or a legal entity specified in the Order Confirmation or an association of such entities who purchase the GOODS from TENAX PANEL.

Contract – an agreement between TENAX PANEL and the BUYER, whereby TENAX PANEL undertakes to sell and the BUYER undertakes to purchase the GOODS specified in the Order Confirmation, pursuant to the Order Confirmation, the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, and other

reglamentuojančiais dokumentais. Užsakymo patvirtinimas, Bendrosios PREKIŲ pardavimo sąlygos ir kiti PREKIŲ pirkimą–pardavimą reglamentuojantys dokumentai yra neatsiejama Sutarties dalis.

Bendrosios PREKIŲ Pardavimo Sąlygos – šios Bendrosios PREKIŲ pardavimo sąlygos, reglamentuojančios PREKIŲ pirkimą–pardavimą ir susijusius PIRKĖJO ir TENAX PANEL verslo santykius, yra neatsiejama Užsakymo patvirtinimo ir Sutarties dalis. TENAX PANEL ir PIRKĖJAS toliau kartu – **Šalys**, o kiekvienas atskirai – **Šalis**.

Įgaliotasis atstovas – Šalies atstovas (pvz., valdybos narys, direktorius arba kitas asmuo) pagal Įmonių registro įrašus arba atitinkamos Šalies raštišką įgaliojimą. Įgaliotasis atstovas turi teisę atstovauti Šaliai, t. y. patvirtinti (pasirašyti) Užsakymo patvirtinimą Šalies vardu, pasirašyti Sutartį, jos pakeitimus, papildymus, kitus susitarimus, taip pat Šalies vardu pasirašyti kitus su PREKIŲ pirkimu–pardavimu, PREKIŲ užsakymu ir Sutartimi susijusius dokumentus.

PREKĖS – TENAX PANEL pagamintos daugiasluoksnės plokštės (plokštės), jų priedai ir komponentai, taip pat kiti gaminiai / paslaugos, susiję su TENAX PANEL parduodamomis ir PIRKĖJO pagal Užsakymo patvirtinimą, Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas ir Sutartį įsigytais PREKĖMIS.

Užsakymo Patvirtinimas – standartinis TENAX PANEL dokumentas, kuriame pateikiama informacija apie PIRKĖJO užsakytas PREKES, jų specifikaciją, kiekį, kainą, Pirkimo kainą, pristatymo (gabenimo) sąlygas ir kitas PREKIŲ pirkimo–pardavimo sąlygas. Šalių atstovai privalo patvirtinti (pasirašyti) Užsakymo patvirtinimą, o TENAX PANEL, remdamasi tokiu Užsakymo patvirtinimu, privalo vykdyti

documents regulating the purchase-and-sale of GOODS. Order Confirmation, the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, and other documents regulating the purchase-and-sale of GOODS shall be an integral part of the Contract.

General Terms and Conditions for the Sale of GOODS – these General Terms and Conditions for the Sale of GOODS regulating the purchase-and-sale of GOODS and the related business relationship between the BUYER and TENAX PANEL, which constitute the Contract and form an integral part of the Order Confirmation and the Contract. TENAX PANEL and the Buyer hereinafter jointly referred to as the **Parties** and the **Party** each separately.

Authorised representative – a representative of a Party (for example, a Member of the Board, Director, etc.), pursuant to the entries in the Register of Enterprises or written authorisation of the respective Party, who is entitled to represent the Party, including the approval (signing) the Order Confirmation on its behalf, signing a Contract, amendments, supplements or agreements thereto, or signing any other document for and on behalf of the Party relative to the purchase-and-sale of GOODS, the order of the GOODS, and the Contract.

GOODS – TENAX PANEL-manufactured sandwich panels (panels), trimmings, and components thereof, as well as other products/ services related to the GOODS sold by TENAX PANEL and purchased by the BUYER in accordance with the Order Confirmation, the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, and the Contract.

Order Confirmation – a standard TENAX PANEL document containing information on the GOODS ordered by the BUYER, their specification, quantity, price, the Purchase price, terms of delivery (transport) and other terms and conditions of the purchase-and-sale of the GOODS, which both representatives of the Parties approve (sign) and based on which TENAX PANEL executes the order for the

PREKIŲ užsakymą, gaminti ir (arba) parduoti PREKES PIRKĖJUI.

Užsakymo Vykdymas – bet kokia TENAX PANEL veikla, susijusi su PREKIŲ Užsakymo vykdymu, įskaitant PREKIŲ gamybą, medžiagų pirkimą užsakymui įvykdyti, PREKIŲ gamybos pradėjimą.

Pristatymo adresas – Užsakymo patvirtinime nurodyta PREKIŲ pristatymo vieta (adresas).

Numatyta pristatymo data – Užsakymo patvirtinime nurodyta (-os) numatomo PREKIŲ pristatymo nurodytu Pristatymo adresu data (-os).

INCOTERMS – 2020 m. Tarptautinės prekybos sąlygos, kurias 2020 m. parengė Tarptautiniai prekybos rūmai. Šios sąlygos reglamentuoja PREKIŲ pardavimo (pristatymo) sąlygas.

Pirkimo kaina – Užsakymo patvirtinime ir važtaraštyje (sąskaitoje faktūroje) arba bet kuriame kitame su PREKIŲ pirkimu–pardavimu susijusiame dokumente nurodyta PREKIŲ pirkimo kaina, kurią PIRKĖJAS sumoka TENAX PANEL vadovaudamasis Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

Nenugalimosios jėgos aplinkybės – bet kokia aplinkybė, kuri prieštarauja Šalių valiai ir kurios Šalis negali pagrįstai kontroliuoti, numatyti arba išvengti, taip pat aplinkybė, kuri buvo numatyta, bet jos nebuvo galima išvengti ar paveikti (pvz., stichinės nelaimės, kelių eismo įvykis, potvynis, gaisras, žemės drebėjimas, audra ir kitos gaivalinės nelaimės, bet kokie kariniai veiksmai, teroro aktai, perversmai, streikai, riaušės, epidemijos, pandemijos, valdžios institucijų ir įstaigų priimti sprendimai, taip pat ryšių ir informacinių sistemų veikimo sutrikimai, elektros energijos tiekimo sutrikimai, neteisėti trečiųjų asmenų veiksmai, PREKIŲ užsakymui įvykdyti reikalingų medžiagų neprieinamumas ar nepristatymas).

Elektroninės ryšio priemonės – Užsakymo patvirtinime nurodytos Šalių ryšio priemonės

GOODS, manufactures and /or sells the GOODS to the BUYER.

Execution of the Order – any TENAX PANEL activities related to the execution of the Order for the GOODS, including production of the GOODS and procurement of materials to execute the order, commencement of production of the GOODS.

Delivery address – the place (address) of delivery of the GOODS specified in the Order Confirmation.

Estimated date of delivery – the date(-s) specified in the Order Confirmation when the GOODS would be delivered at the Delivery address.

INCOTERMS – International Commercial Terms 2020 developed by the International Chamber of Commerce 2020 and regulating the terms of trade in (delivery of) the GOODS.

Purchase price – the price of purchase of the GOODS specified in the Order Confirmation and the consignment note - invoice for the GOODS, or any other document related to the purchase-and-sale of GOODS, which the BUYER pays to TENAX PANEL in the order and within the term set in the Contract.

Force majeure – any circumstance against the will and beyond the reasonable control of the Parties, which could not be reasonably predicted, prevented and controlled, and if foreseen, was unavoidable, including natural disaster, road traffic accident, inundation, fire, earthquake, storms and other acts of God, any military actions, acts of terrorism, coups, strikes, riots, epidemics, pandemics, decisions taken by public authorities and institutions, as well as disruption of communications and information system operation, electric power supply disturbances, illegal action of third parties, unavailability and non-delivery of materials required to execute the Order for the GOODS, which TENAX PANEL could neither predict, nor affect or prevent.

Electronic means of communication – the means of communication of the Parties (telephone, E-mail) specified in the Order

(telefonas, el. paštas), kurias Šalys naudoja nuotoliniam bendravimui, siekdamas vykdyti užsakymą / PREKIŲ Užsakymo patvirtinimą ir Sutartį.

II. Bendrųjų PREKIŲ Pardavimo Sąlygų Taikymas

2.1. Terminų rašymas didžiosiomis arba mažosiomis raidėmis skyrių, paragrafų pavadinimuose ir Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose yra tik dėl patogumo ir neturi įtakos PREKIŲ užsakymo, Užsakymo patvirtinimo, Sutarties arba Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų aiškinimui. Jei nenurodyta kitaip, kituose dokumentuose vartojami terminai turi šiose Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose nurodytas reikšmes.

2.2. Jei Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose nenurodyta kitaip, žodžiai vienaskaita turi tą pačią reikšmę, kaip ir žodžiai daugiskaita, o vienos giminės žodžiai turi tą pačią reikšmę, kaip ir atitinkami kitos giminės žodžiai.

2.3. Bet kokia kituose dokumentuose pateikiama nuoroda į Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas reiškia nuorodą į SIA „TENAX PANEL“ (registracijos numeris 40203186964) Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

2.4. Nuoroda į Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas, jų paragrafus ir teisinės nuostatas reiškia nuorodą į teisinę nuostatą tokia forma, kokia ji buvo pakeista arba pakartotinai patvirtinta.

2.5. Pateikdamas PREKIŲ užsakymą ir pasirašydamas Užsakymo patvirtinimą, PIRKĖJAS patvirtina, kad sutinka su Bendrosiomis PREKIŲ pardavimo sąlygomis ir jų privalomuoju pobūdžiu.

2.6. Jei Šalys raštu nesusitarė kitaip, Bendrosios PREKIŲ pardavimo sąlygos taikomos visiems PREKIŲ užsakymams / Užsakymų patvirtinimams ir kitiems verslo

Confirmation, which the Parties use for remote communication aimed at the execution of the order /Order Confirmation for the GOODS and the Contract.

II Application of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS

2.1. The use of terms in capital or lowercase letters in the titles of sections, paragraphs, and other terms of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS is for convenience only and does not affect the order for the GOODS, the Order Confirmation, the Terms of the Contract, including the interpretation of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS. The terms used in other documents shall have the same meaning as in these General Terms and Conditions for the Sale of GOODS unless otherwise specified.

2.2. Unless otherwise specified in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, words in the singular shall have the same meaning in the plural; words of the same gender shall have the same meaning as the corresponding words of any other gender.

2.3. Any reference to the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS for the Sale – SIA "TENAX PANEL", company number 40203186964 "General Terms and Conditions for the Sale of GOODS" used in any document means the reference to these General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

2.4. Reference to the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, paragraphs, legal provisions thereof means a reference to such legal provision in the form wherein it has been amended or readopted.

2.5. By placing an order for the GOODS and signing the Order Confirmation, the BUYER confirms that he agrees with the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and the binding nature thereof.

2.6. The General Terms and Conditions for the Sale of GOODS shall apply to all orders for the Goods / Order Confirmations and other business relationships arising from or related

santykiams, kurie atsirado dėl PREKIŲ pirkimo–pardavimo ar yra su jais susiję.

2.7. Bet koks nukrypimas nuo Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų ar jų pakeitimai yra leidžiami, kai dėl tokių nukrypimų ir pakeitimų Šalys susitaria raštu, ir juos pasirašo Šalių įgaliotieji atstovai. Tais atvejais, kai Bendrosios PREKIŲ pardavimo sąlygos ir Šalių įgaliotųjų atstovų parašais patvirtintos individualios / specialiosios PREKIŲ pirkimo–pardavimo sąlygos nesutampa, taikomos individualios / specialiosios sąlygos. Esant neatitikimams arba neaiškumams tarp Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų / Sutarties teksto latvių ir bet kuria kita kalba, viršenybė teikiama tekstui latvių kalba.

2.8. Bendrosios PREKIŲ pardavimo sąlygos yra taikomos ir privalomos visiems Šalių teisių bei įsipareigojimų perėmėjams, neatsižvelgiant į bet kuriuos pasikeitimus, susijusius su Šalies darbuotojais arba įgaliotaisiais atstovais.

2.9. Su Bendrosiomis PREKIŲ pardavimo sąlygomis galima nemokamai susipažinti TENAX PANEL interneto svetainėje www.tenaxpanel.lv arba TENAX PANEL biure darbo laiku (Spodribas g. 1, Duobelė, Latvija).

2.10. Jei šiose sąlygose nenurodyta kitaip arba Šalys raštu nesusitarė kitaip, verslo santykius tarp TENAX PANEL ir PIRKĖJO reglamentuoja Latvijos Respublikoje galiojantys įstatymai ir teisės aktai.

III. Bendrosios PREKIŲ Pardavimo Sąlygos, Sutarties Sudarymas

3.1. TENAX PANEL įsipareigoja parduoti, o PIRKĖJAS įsipareigoja pirkti PREKES, sumokėti TENAX PANEL prašomą Pirkimo kainą ir už PREKIŲ pristatymą (kai pristatymą vykdo TENAX PANEL), taip pat priimti PREKES pagal

to the purchase-and-sale of the GOODS unless otherwise agreed in writing by the Parties.

2.7. Any deviation from or amendment to the items of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS is allowed when agreed upon in writing by the Parties and signed by the authorised representatives of the Parties. In cases where the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and the individual/ special terms of the purchase-and-sale of the GOODS approved by signatures of the Authorised representatives of the Parties are at variance, the individual/ special terms and conditions shall apply. In case of discrepancies or ambiguities between the text of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS / Contract in Latvian and any other language, the text in Latvian shall prevail.

2.8. The General Terms and Conditions for the Sale of GOODS are applicable, binding upon, and apply to any successor of the rights and obligations of the Parties regardless of any changes in the personnel of either Party or changes in the authorised representatives of either Party.

2.9. The General Terms and Conditions for the Sale of GOODS are available free of charge on the website of TENAX PANEL www.tenaxpanel.lv, or in TENAX PANEL office during business hours at 1 Spodribas Street, Dobele, Latvia.

2.10. The laws and regulations valid in the Republic of Latvia shall regulate the business relations between TENAX PANEL and the BUYER unless otherwise specified in these Rules or otherwise agreed upon by the Parties in writing.

III General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, Conclusion of the Contract

3.1. TENAX PANEL undertakes to sell and the BUYER undertakes to purchase the GOODS, pay the Purchase price of TENAX PANEL, pay for the delivery of the GOODS (when TENAX PANEL makes the delivery), and accept the GOODS pursuant to the Order Confirmation,

Užsakymo patvirtinimą, Sutartį ir Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

3.2. Sutartis laikoma sudaryta nuo to momento, kai Šalių Įgaliotieji atstovai pasirašo Užsakymo patvirtinimą dviem egzemplioriais ir TENAX PANEL gauna Užsakymo patvirtinimą. Užsakymo patvirtinimas turi būti parengtas latvių arba anglų kalba. Sutarties galiojimo laikotarpiu TENAX PANEL privalo bendrauti su PIRKĖJU ta kalba, kuria parengtas Užsakymo patvirtinimas, arba kita sutarta kalba.

3.3. Vykdydamos įsipareigojimus pagal Sutartį, Šalys įsipareigoja bendradarbiauti, siekdamas palengvinti Sutarties vykdymą, taip pat tinkamai ir laiku vykdyti Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose numatytus įsipareigojimus. Gavęs TENAX PANEL prašymą, PIRKĖJAS privalo nedelsdamas pateikti visą reikalingą informaciją apie PREKIŲ Užsakymo paruošimą ir vykdymą.

3.4. PIRKĖJAS privalo paskirti atsakingąjį asmenį, su kuriuo TENAX PANEL galės spręsti bet kokius klausimus. Be to, TENAX PANEL privalo paskirti atsakingąjį asmenį, su kuriuo PIRKĖJAS galės spręsti visus su Sutartimi susijusius klausimus Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų įgyvendinimo laikotarpiu. Konkretus Įgaliotasis atstovas turi būti nurodytas PREKIŲ Užsakymo patvirtinime.

IV. Kainos Pasiūlymas, Produktų Specifikacija, Užsakymo Patvirtinimas

4.1. Jei PIRKĖJAS susidomi TENAX PANEL siūlomomis PREKĖMIS ir susijusiomis paslaugomis, TENAX PANEL privalo dėti visas pastangas ir parengti PREKIŲ pirkimo–pardavimo kainos pasiūlymą, atsižvelgdama į PIRKĖJO poreikius ir pateiktą informaciją, ir tokį pasiūlymą perduoti PIRKĖJUI. Kai kainos pasiūlyme nėra nurodytas galiojimo laikotarpis, laikoma, kad pasiūlymas galioja 30

the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

3.2. The Contract shall be deemed concluded from the moment when the Authorised representatives of the Parties sign the Order Confirmation in duplicate and TENAX PANEL has received the Order Confirmation. The Order Confirmation shall be prepared in Latvian or English language. Within the term of the Contract, TENAX PANEL shall communicate with the BUYER in the language, wherein the Order Confirmation has been prepared or in any other language as agreed.

3.3. In meeting the obligations under the Contract, the Parties undertake to cooperate with each other aiming at the facilitation of the Contract, as well as proper and timely performance of the obligations provided for in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS. Upon the TENAX PANEL request, BUYER shall be obliged to provide all necessary information on the preparation of the Order for the GOODS and the execution of the Order without undue delay.

3.4. The BUYER shall determine the responsible person, with whom TENAX PANEL can settle any matter, and well as TENAX PANEL shall determine the responsible person, with whom the BUYER can settle any matter arising from the Contract, including within the period of implementation of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS. The specified authorised representative shall be indicated in the Order Confirmation for the GOODS.

IV Price Offer, Product Specification, and Order Confirmation

4.1. After the BUYER has shown interest in the GOODS offered by TENAX PANEL and the related services, TENAX PANEL shall develop an offer for the bid (purchase) and selling price of the GOODS pursuant to the BUYER’s needs and provided information, and to the best of its ability, and communicate it to the BUYER. When the validity period is not specified in the price offer, it shall be deemed valid for 30

(trīsdesimt) dienu nuo kainos pasiūlymo pateikimo dienos.

4.2. Informacija apie TENAX PANEL gaminamų ir siūlomų PREKIŲ asortimentą, taip pat su PREKIŲ pardavimu susijusias paslaugas pateikiama TENAX PANEL interneto svetainėje www.tenaxpanel.lv, PREKIŲ ir gaminių kataloguose bei kitoje informacinėje medžiagoje. Tokia informacija ir medžiaga yra informacinio pobūdžio, ir yra laikoma tik iniciatyva deryboms pradėti, siekiant pareikšti bei priimti galimą PREKIŲ užsakymą. Kataloguose ir interneto svetainėje skelbiami PREKIŲ vizualiniai parametrai (pvz., spalva) gali skirtis nuo faktinės PREKIŲ išvaizdos.

4.3. TENAX PANEL PREKES parduoda pagal Užsakymo patvirtinime nurodytą specifikaciją, kiekį ir kitus PREKIŲ parametrus.

4.4. Siekdamas užtikrinti įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymą, PIRKĖJAS yra atsakingas už Užsakymo patvirtinime nurodytos informacijos tikslumą (įskaitant brėžinius ir jų teisingumą, montavimo ir (arba) kitą techninį sprendimą, pagal kurį parengiama PREKIŲ specifikacija) bei atitikimą PIRKĖJO / objekto užsakovo interesams, taip pat informacijos pateikimą TENAX PANEL laiku. Pasirašius PIRKĖJO pateiktą Užsakymo patvirtinimą, laikoma, kad jame pateikta informacija yra teisinga ir tiksli, PREKIŲ užsakymas ir pirkimas visiškai atitinka PIRKĖJO, projekto ir objekto užsakovo, taip pat bet kurio kito užsakovo interesus. Be pirmiau nurodytų dalykų, TENAX PANEL nėra atsakinga už PREKIŲ atitiktį apkrovos skaičiavimams, kai PREKIŲ užsakymas vykdomas remiantis PIRKĖJO pateikta PREKIŲ specifikacija (dėl tipo, dydžio ir kiekio).

4.5. Visi informacijos apie PREKES pakeitimai (įskaitant kiekį, specifikaciją, klasifikaciją, pristatymo datas, terminus, sąlygas ir kt.), atlikti po to, kai TENAX PANEL pasirašė

(thirty) days from the date of making the price offer.

4.2. The range of GOODS that TENAX PANEL manufactures and offers and the services related to the sale of GOODS is available on TENAX PANEL website www.tenaxpanel.lv, in the catalogues of GOODS and products, and other informative materials, and they are of informative nature and are considered as an initiative only to start negotiations to express and accept a potential order for the GOODS. The visual parameters of the GOODS (for example, colour) published in the catalogues and on the website may differ from the actual appearance of the GOODS.

4.3. TENAX PANEL sells the GOODS in accordance with the specification, quantity, and other parameters of the GOODS specified in the Order Confirmation.

4.4. The BUYER shall be liable for the accuracy of the information specified in the Order Confirmation (including drawings and correctness thereof, assembly and/or other technical solution according to which the specification of GOODS is elaborated) and compliance with the interests of the BUYER/ the customer of the object, as well as the accuracy of information and timely submission to TENAX PANEL aimed at meeting the obligations under the Contract. After the Order Confirmation submitted by the BUYER is signed, it shall be deemed that the information provided therein is correct and accurate, the order and purchase of the GOOD fully comply with the interests of the BUYER, the project and the interests of the customer of the object or the interests of any other customer. In addition to the specified herein above, TENAX PANEL shall not be liable for the compliance of the GOODS with the load calculations when the order for the GOODS is made based on the GOODS specification (type, size, and number) submitted by the BUYER.

4.5. All changes in the information about the GOODS (including quantity, specification, classification, delivery dates, terms and conditions, etc.) made after TENAX PANEL has

Užsakymo patvirtinimą, laikomi Užsakymo patvirtinimo pakeitimais, kuriuos tinkamai parengė ir savo parašais patvirtino Šalių Įgaliotieji atstovai.

4.6. Siekdama užtikrinti atitiktį atitinkamiems saugos, kokybės ir kitiems gaminių standartams pagal įstatymų ir teisės aktų reikalavimus, TENAX PANEL pasilieka teisę vienašališkai keisti PREKIŲ aprašymus ir specifikacijas arba atlikti pakeitimus pagal TENAX PANEL technines nuostatas, nepažeisdama PREKIŲ kokybės arba deklaruojamų savybių.

4.7. TENAX PANEL turi teisę vienašališkai didinti kainos pasiūlymą ir Pirkimo kainą prieš ir po Užsakymo patvirtinimo, taip pat per PREKIŲ Užsakymo vykdymo laikotarpį apie tai informuodama iš anksto prieš 10 (dešimt) dienų tais atvejais, kai:

(a) PIRKĖJAS pakeitė PREKIŲ Užsakymo patvirtinimą, įskaitant PREKIŲ pristatymo sąlygas, ir toks pakeitimas padidina PREKIŲ gamybos ir pardavimo savikainą;

(b) PREKIŲ Užsakymo vykdymas vėluoja, o TENAX PANEL veiksmai nėra tokio vėlavimo priežastis;

(c) PREKIŲ užsakymo metu, kai laikotarpis tarp planuojamo pirmo ir paskutinio PREKIŲ pristatymo yra du mėnesiai, ir dėl aplinkybių, kurių TENAX PANEL negali kontroliuoti, su PREKIŲ Užsakymo vykdymu susijusių medžiagų kaina reikšmingai padidėja (50 % ir daugiau).

V. Užsakymo Vykdyto Pradžia ir Užsakymo Atšaukimas

5.1. TENAX PANEL pradeda vykdyti PREKIŲ užsakymą ir pardavimą tik remdamasi TENAX PANEL gautu Užsakymo patvirtinimu, kurį pasirašė abiejų Šalių Įgaliotieji atstovai. PREKIŲ Užsakymo patvirtinimas nėra priimtinas jokių kitu būdu, įskaitant

signed the Order Confirmation shall be deemed the changes in the Order Confirmation, which have been duly made and approved with signatures of the Authorised representatives of the Parties.

4.6. TENAX PANEL reserves the right to amend descriptions and specifications for the GOODS on unilateral basis, which is necessary to ensure the compliance with the relevant safety, quality, and other PRODUCT compliance standards in accordance with the requirements of laws and regulations or to amend in accordance with the technical regulations of TENAX PANEL, without affecting quality or declared properties of the GOODS.

4.7. TENAX PANEL shall be entitled to increase the price offer on unilateral basis and accordingly, the Purchase price before and after the Order Confirmation, as well as during the period of execution of the Order for the GOODS, giving 10 (ten) days prior notice when:

(a) The BUYER has amended the Order Confirmation for the GOODS, including in the terms of delivery of the GOODS, and it increases the production and selling cost of the GOODS; and/or

(b) There is a delay in the execution of the Order for the GOODS, and this delay is not caused by the action of TENAX PANEL; and/or

(c) If during the execution of the Order for the GOODS, when the interval between the planned first and last delivery of the GOODS is two months, and due to circumstances beyond TENAX PANEL control, the price of materials related to the execution of the Order for the GOODS increases significantly (50% and more).

V Commencement of Execution of the Order and Cancellation of the Order

5.1. TENAX PANEL starts the execution of the Order for the GOODS and the sale of the GOODS only based on the Order Confirmation that TENAX PANEL receives, which the Authorised representatives of both Parties have signed. Confirmation of the Order for the

numatytąjį (pvz., netikėtą atsakymą) ar bet kokį kitą veiksmą, kuriuo galima išreikšti ketinimą ir kuris yra privalomas, o TENAX PANEL neprivalo vykdyti PREKIŲ užsakymo.

5.2. Jei Šalys nesusitarė kitaip, PREKIŲ užsakymas pradėdamas vykdyti, atsižvelgiant į tai, ar buvo įvykdytos Užsakymo patvirtinime nurodytos būtinosios sąlygos (jei tokių yra, pvz., avansinio mokėjimo gavimas), nėra neįvykdytų arba pradelstų PIRKĖJO įsipareigojimų TENAX PANEL arba TENAX grupės atžvilgiu ir PIRKĖJAS neviršijo suteikto kredito limitu.

5.3. Pagal susitarimą su TENAX PANEL, per Užsakymo vykdymo laikotarpį PIRKĖJAS gali ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Užsakymo patvirtinimo atlikti Užsakymo patvirtinime nurodytų PREKIŲ specifikacijų pakeitimus, susijusius su papildoma PREKIŲ apimtimi (kiekiu). Toks susitarimas arba Užsakymo patvirtinimo pakeitimas galioja tik tuo atveju, jei abiejų Šalių įgaliotieji atstovai pasirašo tokius pakeitimus.

5.4. Jei PIRKĖJAS atsisako arba atšaukia PREKIŲ užsakymą:

5.4.1. po to, kai Šalys patvirtino Užsakymo patvirtinimą ir TENAX PANEL dar nėra pradėjusi PREKIŲ Užsakymo vykdymo, PIRKĖJAS privalo padengti plokščių montavimo brėžinių ir montavimo mazgų paruošimo bei projekto valdymo išlaidas, kurios yra 10 % (dešimt procentų) PREKIŲ Pirkimo kainos, nurodytos Užsakymo patvirtinime, taip pat privalo padengti medžiagų, užsakytų PREKIŲ užsakymui vykdyti, kainą. PIRKĖJAS privalo sumokėti minėtą sumą per 10 (dešimt) darbo dienų pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą;

5.4.2. po to, kai Šalys patvirtino Užsakymo patvirtinimą ir TENAX PANEL pradėjo PREKIŲ Užsakymo vykdymą (pvz., užsakė metalą PREKIŲ gamybai, pradėjo PREKIŲ gamybą arba jas pagamino), PIRKĖJAS privalo padengti plokščių montavimo brėžinių ir montavimo

GOODS is not admissible in any other way, including by default (for example, an unexpected response) or any other action, whereby it is possible to express an intent, and is binding, and TENAX PANEL is not obliged to execute the order of the GOODS.

5.2. Execution of the order of the GOODS shall be commenced given that the pre-requisites specified in the Order Confirmation have been met (if any, such as receiving an advance payment) and the BUYER has no outstanding or overdue obligations to TENAX PANEL or TENAX group, and the BUYER has not exceeded the granted credit limit unless the Parties agree otherwise in writing.

5.3. Within the period of execution of the Order, the BUYER may make amendments to the specification for the GOODS specified in the Order Confirmation relating to the scope (number) of additional GOODS within 5 (five) working days after the Order Confirmation at the latest, as agreed with TENAX PANEL. Such the agreement/ amendments to the Order Confirmation shall be valid only if the Authorised representatives of both Parties sign the amendments.

5.4. If the BUYER rejects or cancels the Order for the GOODS:

5.4.1. After the Parties have acknowledged the Order Confirmation but TENAX PANEL has not started the execution of the Order for the GOODS yet, the BUYER shall cover the cost of erection drawing of the panels and preparation of the assembly units, and the project management amounting to 10% (ten percent) of the Purchase price of the GOODS specified in the Order Confirmation and cover the cost of materials ordered to execute the Order for the GOODS, and shall pay the said amount within 10 (ten) working days against TENAX PANEL issued invoice; or

5.4.2. After the Parties have acknowledged the Order Confirmation, and TENAX PANEL started the execution of the Order for the GOODS (for example, ordered metal for the production of the GOODS, started manufacturing, or produced the GOODS), the

mazgų paruošimo, projekto valdymo ir gamybos pakeitimų išlaidas, kurios yra 30 % (trisdešimt procentų) PREKIŲ Pirkimo kainos, nurodytos Užsakymo patvirtinime, taip pat privalo padengti Pirkimo kainos dalį, skaičiuojamą pagal pagamintas PREKES, taip pat sumokėti medžiagų, užsakytų PREKIŲ užsakymui vykdyti, kainą. PIRKĖJAS privalo sumokėti minėtą sumą per 10 (dešimt) darbo dienų pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą.

5.5. Jei Užsakymo patvirtinimas dar nėra pasirašytas, bet TENAX PANEL pradėjo vykdyti PREKIŲ užsakymą išimtinai pagal rašytinį PIRKĖJO prašymą (pvz., užsakė metalą PREKIŲ gamybai) ir PIRKĖJAS atšaukia PREKIŲ užsakymą, PIRKĖJAS privalo padengti plokščių montavimo brėžinių ir montavimo mazgų paruošimo bei projekto valdymo išlaidas, kurios yra 10 % (dešimt procentų) PREKIŲ Pirkimo kainos, nurodytos pirkimo pasiūlyme, taip pat privalo sumokėti medžiagų, užsakytų PREKIŲ užsakymui vykdyti, kainą. PIRKĖJAS privalo sumokėti minėtą sumą per 10 (dešimt) darbo dienų pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą.

5.6. Jei PIRKĖJAS iš anksto sumokėjo už PREKIŲ užsakymą ir vis tiek jį atšaukė arba TENAX PANEL yra priversta jį atšaukti dėl PIRKĖJO įsipareigojimų nevykdymo pagal Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas, TENAX PANEL turi teisę pasilikti gautą išankstinį mokėjimą ir jo negrąžinti ir (arba) atlikti visišką arba dalinį įskaitymą reikalavimo atžvilgiu.

VI. Mokėjimai ir Mokėjimo Tvarka

6.1. PIRKĖJAS privalo sumokėti Pirkimo kainą už PREKES, išduotas pagal Užsakymo patvirtinimą, padengti PREKIŲ pristatymo išlaidas (kai pristatymą vykdo TENAX PANEL), taip pat pridėtinės vertės mokesťį pagal TENAX PANEL išduotą važtaraštį (sąskaitą faktūrą) arba lygiavertį dokumentą. TENAX PANEL gali išrašyti sąskaitą faktūrą bet kuriuo

BUYER shall cover the cost of erection drawing of the panels and preparation of the assembly units, and the project management, and changes in the production in the amount of 30% (thirty percent) of the Purchase price of the GOODS specified in the Order Confirmation and shall pay a part of the Purchase price in the amount of the GOODS produced, cover the cost of materials ordered to execute the Order for the GOODS, and shall pay the said amount within 10 (ten) working days against TENAX PANEL issued invoice.

5.5. In case where the Order Confirmation has not been signed yet and TENAX PANEL has started the execution of the Order for the GOODS exceptionally upon the written request of the BUYER (for example, ordered metal for the production of the GOODS), and the BUYER still cancels the Order for the GOODS, the BUYER shall cover the cost of erection drawing of the panels and preparation of the assembly units, and the project management amounting to 10% (ten percent) of the Purchase price of the GOODS specified in the price offer, as well as cover the cost of materials ordered to execute the Order for the GOODS, and shall pay the said amount within 10 (ten) working days against TENAX PANEL issued invoice.

5.6. If the BUYER has made prepayment for the order for the GOODS and still cancels it or TENAX PANEL is forced to cancel it due to the BUYER's default under the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, TENAX PANEL shall be entitled to retain it and not to repay the prepayment received and/or make a full or partial set-off to redress the claim.

VI Payments and Payment Procedure

6.1. The BUYER shall pay the Purchase price for the GOODS, pay the cost of delivery of the GOODS (when TENAX PANEL makes the delivery), in addition paying the value added tax against TENAX PANEL issued consignment note- invoice or equivalent document for the GOODS issued based upon the Order Confirmation. TENAX PANEL may issue an

metu Sutarties vykdymo laikotarpiu, neatsižvelgdama į tai, ar PREKĖS buvo pristatytos.

6.2. TENAX PANEL gali PIRKĖJUI suteikti kredito limitą. Kredito limitu suma, jo naudojimo ir grąžinimo sąlygos turi būti nustatytos raštiškame Šalių susitarime. TENAX PANEL pasilieka teisę vienašališkai pakeisti arba atšaukti PIRKĖJUI suteiktą kredito limitą Sutarties galiojimo laikotarpiu apie tai informuodama PIRKĖJĄ prieš 1 (vieną) darbo dieną Užsakymo patvirtinime nurodytu el. pašto adresu. Kredito limitu pakeitimai jokia būdu neturi įtakos ir nepanaikina PIRKĖJO mokėjimo įsipareigojimų bei kitų įsipareigojimų pagal Sutartį.

6.3. Diena, kai mokėjimo suma įskaitoma į TENAX PANEL banko sąskaitą, laikoma PIRKĖJO atlikto mokėjimo gavimo diena. PIRKĖJAS privalo sumokėti banko paslaugų mokesčius, susijusius su sąskaitos faktūros mokėjimu. Jei Šalys raštu nesusitarė kitaip, PIRKĖJAS privalo mokėjimus atlikti EUR (eurais).

6.4. Jei PIRKĖJAS nesumokėjo už PREKES per sąskaitoje faktūroje nurodytą terminą, jis privalo TENAX PANEL mokėti delspinigius, kurių suma yra 0,5 % (penkios dešimtosios procentų) nesumokėtos sumos už kiekvieną pradelstą kalendorinę dieną. Delspinigių suma negali viršyti 10 % (dešimties procentų) bendros nesumokėtos PREKIŲ Pirkimo kainos pagal Užsakymo patvirtinimą.

6.5. Jei PIRKĖJAS vėluoja sumokėti sąskaitą faktūrą daugiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų arba yra pagrindo manyti, kad PIRKĖJAS gali nevykdyti savo mokėjimo įsipareigojimų, prieš pristatydamą arba įteikdamą PREKES TENAX PANEL turi teisę reikalauti, kad PIRKĖJAS sumokėtų nesumokėtas sąskaitas faktūras, neatsižvelgdama į mokėjimo terminus ir ankstesnius susitarimus, paprašyti pateikti trečiųjų asmenų išduotą TENAX PANEL priimtinos formos ir turinio garantiją arba bet

invoice any time within the period of operation of the Contract, irrespective of the fact whether the delivery of the GOODS took place.

6.2. TENAX PANEL can grant a credit limit to the BUYER. The amount of the credit limit, the terms of the use and repayment shall be determined in writing as agreed between the Parties. TENAX PANEL reserves the right to modify or cancel the credit limit granted to the BUYER on unilateral basis during the term of the Contract by notifying the BUYER thereof 1 (one) business day before to the e-mail address specified in the Order Confirmation. Changes in the credit limit shall not affect or cancel the BUYER's payment obligations and other obligations under the Contract in any manner.

6.3. The day when the payment amount is credited to the bank account of TENAX PANEL shall be deemed the day of receipt of the payment made by the BUYER. The BUYER shall bear bank service fees related to the payment of the invoice. The BUYER shall make payments in EUR (euro) unless the Parties agree otherwise in writing.

6.4. If the BUYER has not paid for the GOODS within the term specified in the invoice, the BUYER shall pay a contractual penalty to TENAX PANEL in the amount of 0.5% (zero point five percent) of the overdue amount per each calendar day delayed but not exceeding 10% (ten percent) of the total unpaid Purchase price for the GOODS in accordance with the Order Confirmation.

6.5. If the BUYER delays the payment of the invoice for more than 14 (fourteen) calendar days or there is reason to believe that the BUYER may not meet its payment obligations, prior to the delivery or handing out the GOODS, TENAX PANEL shall be entitled to claim payment of outstanding invoices from the BUYER, regardless of the due dates of payment and previous agreements, or to request to give guarantee issued by a third party in the form and content acceptable to TENAX PANEL or any other security to pay the

kokią kitą mokėjimo užtikrinimo priemonę dėl nesumokėtų sumų sumokėjimo, taip pat savo nuožiūra taikyti kitas Sutartyje ir Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose numatytas sankcijas.

6.6. Neatsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, TENAX PANEL turi teisę neparduoti (nepristatyti) PREKIŲ, visiškai arba iš dalies atšaukti PREKIŲ Užsakymą, perduoti planuojamų PREKIŲ pristatymą, jei PIRKĖJAS neįvykdė įsipareigojimų TENAX PANEL atžvilgiu (įskaitant su ankstesniais PREKIŲ užsakymais susijusius įsipareigojimus), buvo viršytas kredito limitas, taip pat pasinaudoti Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų 6.8 punkte nurodytomis teisėmis, ir savo nuožiūra taikyti kitas sankcijas pagal Sutartį ir Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

6.7. PIRKĖJAS neturi teisės atidėti, sulaikyti ar kitaip nemokėti pagal Sutartį mokėtinų sumų TENAX PANEL, jei tai yra susiję su PIRKĖJO reikalavimais ir pretenzijomis dėl PREKIŲ defektų arba kitokio Sutarties punkto pažeidimo, be to, PIRKĖJAS neturi teisės įskaityti bet kokios sumos, kurios mokėjimą PIRKĖJUI TENAX PANEL ginčija.

6.8. TENAX PANEL turi teisę vienašališkai perleisti suplanuotą PREKIŲ pristatymą arba PREKIŲ pristatymą PIRKĖJUI, visiškai arba iš dalies atšaukti PREKIŲ užsakymą arba perleisti bet kurią kitą TENAX PANEL sutartį, įskaitant įsipareigojimų pagal Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas ir mokėjimo datas vykdymą, iki to momento, kol PIRKĖJAS sumoka nesumokėtą sąskaitą faktūrą (įskaitant ir ankstesnių PREKIŲ užsakymų atžvilgiu) pagal Sutarties nuostatas arba įvykdo bet kokią kitą neįvykdytą Sutarties nuostatą, kurios sumą ir terminą nustato TENAX PANEL. TENAX PANEL taip pat turi teisę reikalauti, kad PIRKĖJAS kompensuotų išlaidas, patirtas dėl vėluojančio PIRKĖJO mokėjimo, vėlavimo vykdyti įsipareigojimus pagal kitas sutartis arba netinkamo Sutarties

outstanding amounts, as well as to apply other sanctions under the Contract at own discretion, including the provisions of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

6.6. Notwithstanding the foregoing, TENAX PANEL shall be entitled not to sell/ deliver the GOODS, to cancel the Order for the GOODS in full or in part, to transfer the delivery of the planned GOODS if the BUYER has failed to meet the obligations to TENAX PANEL, including in relation to the previous orders for the GOODS, and/or the credit limit has been exceeded and/or to exercise the rights referred to in Clause 6.8 of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, as well as to apply other sanctions under the Contract, including the specified in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS at own discretion.

6.7. The BUYER shall not be entitled to delay, withhold, or otherwise not to pay the amounts due under the Contract to TENAX PANEL in connection with the BUYER's claims and claims for defects in the GOODS or other infringement of a clause of the Contract, nor shall the BUYER be entitled to set off any amount, the payment whereof to the BUYER is disputed by TENAX PANEL.

6.8. TENAX PANEL shall be entitled to transfer the planned delivery of the GOODS or the delivery of the GOODS to the BUYER on unilateral basis, or to cancel the order for the GOODS in full or in part, or to transfer any other TENAX PANEL Contract, including the compliance with the obligations under the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and due dates thereof until the time, when the BUYER pays against the overdue invoice, including relative to the previous orders for the GOODS, in accordance with the provisions of the Contract or meets any other delayed provision of the Contract in the amount and within the term determined by TENAX PANEL. In addition to the foregoing, TENAX PANEL shall be entitled to claim from the BUYER compensation for expenses caused

vykdymo, kai tokios išlaidos yra susijusios su prarastais gamybos pajėgumais, pasikeitusiais gabenimo maršrutais / prastovomis, PREKIŲ užsakymo perdavimu arba atšaukimu.

6.9. Pasirašydamas PREKIŲ Užsakymo patvirtinimą, PIRKĖJAS sutinka dėl TENAX PANEL teisės neteikti pagal Sutartį gautos informacijos arba duomenų, siekiant įvertinti būsimą PIRKĖJO mokumą, jei PIRKĖJAS nesilaiko, pažeidžia ir (arba) nevykdo Sutarties bei Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų. Be to, TENAX PANEL turi teisę perduoti šiuos duomenis bet kuriam trečiajam asmeniui, siekdama palengvinti skolos išieškojimą iš PIRKĖJO arba priverstinį vykdymą. PIRKĖJAS įsipareigoja atlyginti visas TENAX PANEL išlaidas (įskaitant teisines) ir nuostolius, patirtus vykdant PIRKĖJO skolos išieškojimo / priverstinio vykdymo procesą.

VII. PREKIŲ Pristatymas ir Perdavimas

7.1. PREKIŲ pristatymui ir perdavimui taikomos INCOTERMS taisyklės.

7.2. Vadovaujantis PREKIŲ Užsakymo patvirtinimu, PREKES pristato TENAX PANEL arba pats PIRKĖJAS Pristatymo adresu.

7.3. Kai PREKES pristato TENAX PANEL:

7.3.1. PIRKĖJAS privalo sumokėti ne tik Pirkimo kainą, bet ir už pristatytas PREKES pagal TENAX PANEL išduotą PREKIŲ važtaraštį;

7.3.2. TENAX PANEL privalo pristatyti PREKES iš TENAX PANEL PREKIŲ gamybos arba sandėliavimo adreso (vietos) į PREKIŲ pristatymo vietą, nurodytą Užsakymo patvirtinime. PREKĖS turi būti pristatytos taikant standartinį pristatymo būdą standartinio dydžio transporto priemonėmis su puspriekabėmis (bendras ilgis iki 17 m). TENAX PANEL gali naudoti kito tipo transporto

by overdue payment of the BUYER or delay in meeting the obligations under another Contract or improper performance of the Contract due to loss of production capacity, changes in transport routes/downtime or transfer or cancellation of the order for the GOODS.

6.9. By signing the Order Confirmation for the GOODS, the BUYER agrees that if the BUYER does not adhere to, infringes and/or does not implement the Contract, including General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, TENAX PANEL shall be entitled not to give information or the data got within the Contract limits, to evaluate future solvency of the BUYER, as well as TENAX PANEL shall be entitled to transfer these data to any third party, including aiming at the facilitation of recovery of the debt or enforcement from the BUYER. The BUYER undertakes to reimburse for all expenses to TENAX PANEL (including legal costs) and for the loss caused in the process of the BUYER's debt recovery/enforcement.

VII Delivery and Handing out the GOODS

7.1. The INCOTERMS rules shall apply to the delivery and handing out of the GOODS.

7.2. Pursuant to the Order Confirmation for the GOODS, TENAX PANEL shall deliver the GOODS or the BUYER himself provides the delivery of the GOODS at the Delivery address.

7.3. When TENAX PANEL provides the delivery of the GOODS:

7.3.1. In addition to the Purchase price, the BUYER shall pay for the delivered GOODS against the waybill invoice issued for the GOODS by TENAX PANEL.

7.3.2. TENAX PANEL delivers the GOODS from TENAX PANEL GOODS production/ storage address (place) to the place of delivery of the GOODS specified in the Order Confirmation. Standard method of delivery: standard size vehicles with a semi-trailer (up to a total length of 17 m). TENAX PANEL may use another type of vehicle that can ensure the delivery of the GOODS to the BUYER. If the

priemones, kurios gali užtikrinti PREKIŲ pristatymą PIRKĖJUI. Jei PIRKĖJAS kelia specialias su transporto priemone susijusias sąlygas arba yra kokių nors apribojimų dėl PREKĖMS pristatyti naudojamos transporto priemonės matmenų, PIRKĖJAS privalo iš anksto apie tai informuoti TENAX PANEL, be to, tokios specialiosios sąlygos turėtų būti nurodytos Užsakymo patvirtinime. Laikoma, kad PREKĖS buvo perduotos PREKIŲ pristatymo metu PREKIŲ pristatymo vietoje prieš PREKIŲ iškrovimą iš transporto priemonės. TENAX PANEL nėra atsakinga už PREKIŲ iškrovimo metu patirtus nuostolius;

7.3.3. PIRKĖJAS privalo užtikrinti PREKIŲ iškrovimą PREKIŲ pristatymo vietoje per 2 (dvi) valandas nuo PREKIŲ pristatymo. PREKIŲ atvykimo į iškrovimo vietą (adresu) laikas nustatomas dalyvaujant PIRKĖJO atstovui. Jei PREKIŲ iškrovimas nepradedamas nurodytu laiku, TENAX PANEL turi teisę reikalauti sumokėti už prastovas, t. y. 45 EUR (keturiasdešimt penkis eurus) už kiekvieną prastovą, o PIRKĖJAS privalo sumokėti pirmiau nurodytas išlaidas pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą.

7.4. Kai PREKES pristato PIRKĖJAS:

7.4.1. PREKĖS turi būti perduotos PIRKĖJUI / PIRKĖJO paskirtam vežėjui (ekspeditoriui) TENAX PANEL, PREKIŲ gamintojo / pardavėjo adresu (PREKIŲ sandėliavimo vietoje) ir PREKĖS bus laikomos perduotomis prieš jų pakrovimą į transporto priemonę. TENAX PANEL nėra atsakinga už PREKIŲ pakrovimą ir pritvirtinimą transporto priemonėje bei už PREKIŲ praradimą ar sugadinimą pakrovimo metu.

7.5. TENAX PANEL privalo pristatyti arba išduoti PREKES PIRKĖJUI, jei PIRKĖJAS įvykdė visas Sutarties ir Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų nuostatas, taip pat sumokėjo sąskaitas faktūras, susijusias su dabartiniais ir ankstesniais PREKIŲ užsakymais bei įvykdė

BUYER has special conditions relating to the vehicle or there are any restrictions on the dimensions of the vehicle used for the delivery of the GOODS, the BUYER must prior notify TENAX PANEL thereof and it should be specified in the Order Confirmation. The GOODS shall be deemed to have been given with the delivery of the GOODS at the place of delivery of the GOODS prior to the discharge of the GOODS from the vehicle. TENAX PANEL shall not be liable for loss caused during unloading of the GOODS.

7.3.3. The BUYER is obliged to ensure unloading of the GOODS at the place of delivery of the GOODS within 2 (two) hours from the time of delivery of the GOODS. The time of arrival of the GOODS at the place of unloading (address) shall be fixed in the presence of the BUYER's representative. If unloading of the GOODS is not started within the specified time, TENAX PANEL shall be entitled to claim payment for the downtime in the amount of 45 EUR (forty five euro) for each idle hour and the BUYER shall be obliged to cover the foregoing expenses against the invoice issued by TENAX PANEL.

7.4. When the BUYER provides the delivery of the GOODS:

7.4.1. In this case the GOODS are given at the address of TENAX PANEL, the manufacturer/seller of the GOODS at the place of storage of the GOODS for the BUYER/ to the BUYER's nominated carrier (freight forwarder), and the GOODS shall be deemed given prior to loading of the GOODS at the vehicle. TENAX PANEL shall not be liable for loading and securing the GOODS in the vehicle, and respectively, for the loss or damage of the GOODS caused by the loading.

7.5. TENAX PANEL delivers or issues the GOODS to the BUYER provided that the BUYER has met all the provisions of the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, inter alia made payment against the invoices related to the

įsipareigojimus TENAX PANEL ir TENAX grupės atžvilgiu.

7.6. Jei PREKIŲ Užsakymo patvirtinime arba raštiškame Šalių susitarime nenurodyta kitaip, PIRKĖJAS privalo priimti PREKES per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo TENAX PANEL pranešimo apie pasirengimą pristatyti / perduoti PREKES gavimo dienos.

7.7. Jei PIRKĖJAS neužtikrina pristatytų PREKIŲ priėmimo arba nepateikė TENAX PANEL nurodymų dėl PREKIŲ pristatymo iki numatomo PREKIŲ pristatymo termino:

7.7.1. PREKĖS yra saugomos PIRKĖJO rizika ir sąskaita, o TENAX PANEL turi teisę reikalauti sumokėti už PREKIŲ saugojimą, t. y. 1 % (vieną procentą) PREKIŲ vertės (Užsakymo patvirtinime nurodytos Pirkimo kainos) už kiekvieną pradelstą dieną iki faktinio PREKIŲ pristatymo / perdavimo dienos. Be pirmiau minėtų nuostatų, TENAX PANEL gali pasinaudoti Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų 6.8 punkto 2 dalyje numatyta teise;

7.7.2. jei PREKĖS yra saugomos ilgiau nei vieną mėnesį, be 7.7.1 punkte nurodytų teisių TENAX PANEL taip pat turi teisę parduoti PREKES atvira kaina neorganizuodama aukciono ir pareikalauti, kad PIRKĖJAS padengtų su PREKIŲ pardavimu, sandėliavimu ir draudimu susijusias išlaidas. Jei PREKĖS negali būti parduotos dėl specifinių ir unikalių savybių, TENAX PANEL turi teisę sunaikinti PREKES PIRKĖJO sąskaita, o PIRKĖJAS privalo padengti visas susijusias išlaidas pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą. PIRKĖJAS taip pat įsipareigoja nereikšti jokių reikalavimų TENAX PANEL dėl PREKIŲ sunaikinimo ir patirtų nuostolių.

7.8. PREKĖS turi būti pristatytos vadovaujantis Užsakymo patvirtinime ir Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose nustatytomis procedūromis. Jei PREKĖS pristatomos vykdant kelis pristatymus, dalinis PREKIŲ

present and previous Orders for the GOODS, as well as that there are no outstanding obligations to TENAX PANEL and TENAX group.

7.6. The BUYER must accept the GOODS within 14 (fourteen) calendar days upon TENAX PANEL notice of the readiness to deliver/ give the GOODS unless otherwise agreed in writing in the Order Confirmation for the GOODS or by the Parties.

7.7. If the BUYER does not ensure the acceptance of the delivery of the GOODS or has not submitted instructions to TENAX PANEL on the delivery of the GOODS by the estimated term of delivery of the GOODS:

7.7.1. The GOODS are stored at the risk and expense of the BUYER, and TENAX PANEL shall be entitled to apply payment for storage of the GOODS in the amount of 1% (one percent) of the value of the GOODS (the Purchase prices specified in the Order Confirmation) per each delayed day until the day of the actual delivery / issue of the GOODS. In addition to the foregoing, TENAX PANEL may exercise the right specified in Paragraph two, Clause 6.8 of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS;

7.7.2. If the GOODS are stored for more than one month, in addition to the specified in Clause 7.7.1, TENAX PANEL shall be entitled to sell the GOODS at the open price without an auction and request the BUYER to cover the expenses related to the sale, storage, and insurance of the GOODS. If the GOODS cannot be sold due to the specific and unique properties thereof, TENAX PANEL shall be entitled to destroy the GOODS at the expense of the BUYER, and respectively, the BUYER shall cover all expenses in this regard against TENAX PANEL issued invoice, and undertakes not to raise any claims against TENAX PANEL in view of the destruction of the GOODS and the loss caused.

7.8. The GOODS are delivered following the procedures established in the Order Confirmation and the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS. If the GOODS are supplied by several deliveries, the

pristatymas ar jų vėlavimas nelaikomas Sutarties ar Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų pažeidimu.

7.9. PREKIŲ pristatymo / išdavimo metu PIRKĖJAS privalo patikrinti pristatytų PREKIŲ krovinį, PREKIŲ kiekį, žymėjimo atitiktį pagal pridėtus dokumentus, krovinio išorinę išvaizdą, taip pat PREKES ir jų pakuotes, siekdamas nustatyti, ar nėra akivaizdžių defektų. Jei PIRKĖJAS nustatė defektus, jis privalo vadovautis Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų 9.6 punktu.

7.10. TENAX PANEL įsipareigoja imtis visų pagrįstų veiksmų, siekdama pristatyti PREKES numatytą pristatymo dieną. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, PREKIŲ pristatymo data ir laikas tampa privalomi tik tuo atveju, jei TENAX PANEL iš anksto raštu patvirtina datą ir laiką. TENAX PANEL gali pristatyti PREKES iki numatomos (-ų) pristatymo datos (-ų) (jei PREKĖS pristatomos vykdant kelis pristatymus), jei PIRKĖJAS davė sutikimą (taip pat ir el. paštu).

7.11. Jei Šalys nesusitarė kitaip ir TENAX PANEL nepristato PREKIŲ daugiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų po numatyto pristatymo termino, o toks vėlavimas nėra susijęs su Nenugalimosios jėgos aplinkybėmis arba aplinkybėmis, kurių TENAX PANEL negali kontroliuoti, ir nesant PIRKĖJO kaltės, PIRKĖJAS gali nuo 15 (penkioliktos) kalendorinės dienos reikalauti mokėti delspinigius, kurių suma yra 0,5 % (penkios dešimtosios procentų) už kiekvieną pradelstą dieną, tačiau bendra delspinigių suma negali viršyti 10 % (dešimties procentų) nepristatytų PREKIŲ Pirkimo kainos, nurodytos Užsakymo patvirtinime.

7.12. Jei dėl Nenugalimosios jėgos aplinkybių TENAX PANEL negali tiekti PREKIŲ ar jų dalies, TENAX PANEL pasilieka teisę tiekti PREKES per kitą PREKIŲ gamintoją / tiekėją, o PIRKĖJAS

partial delivery of the GOODS or the delay thereof shall not be deemed the failure to comply with the Contract, including the non-compliance with the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS in the aggregate.

7.9. Upon the delivery/issuance of the GOODS, the BUYER shall check the delivered GOODS cargo, quantity of the GOODS, the conformity of the GOODS designation to the enclosed documents, the external visual appearance of the cargo, and the GOODS and their packaging to determine obvious defects available. If defects are found, the BUYER shall act in accordance with Clause 9.6 of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

7.10. TENAX PANEL undertakes to take all reasonable actions to deliver the GOODS on the estimated date of delivery. Notwithstanding the foregoing, the date and time of delivery of the GOODS shall become binding only if prior confirmed in writing by TENAX PANEL. TENAX PANEL may deliver the GOODS before the Estimated date or dates of delivery (if the GOODS are supplied by several deliveries) if the BUYER has given consent thereto including via e-mail.

7.11. If TENAX PANEL does not deliver the GOODS for more than 14 (fourteen) calendar days after the envisaged Term of Delivery, and the delay is not related to the force majeure circumstances or the circumstances being beyond TENAX PANEL control, or through the fault of the BUYER, and the Parties have not agreed otherwise, in this case starting from 15 (fifteen) calendar days, the BUYER may claim payment of the contractual penalty amounting to 0.5% (zero point five percent) per each delayed day, but the total amount may not exceed 10% (ten percent) of the Purchase price for the GOODS not delivered in accordance with the Order Confirmation.

7.12. If TENAX PANEL is unable to supply the GOODS or a part thereof due to force majeure circumstances, TENAX PANEL shall reserve the right to supply the GOODS, through another

neturi teisės atsisakyti tokių PREKIŲ vien todėl, kad TENAX PANEL nėra PREKIŲ gamintojas.

7.13. Jei PREKIŲ pristatymo vieta yra už Latvijos ribų bet kurioje kitoje ES arba EEE valstybėje narėje, PIRKĖJAS privalo užtikrinti, kad TENAX PANEL gautų pasirašytą dokumentą, patvirtinantį gabenamų PREKIŲ gavimą atitinkamoje ES ar EEE šalyje (PREKIŲ paskirties vietoje) pagal Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 282/2011 reikalavimus.

7.14. PIRKĖJAS yra visiškai atsakingas už įstatymuose numatytų reikalavimų ir muitinės procedūrų laikymąsi, taip pat taikomų mokesčių ir muitų, susijusių su PREKIŲ eksportu iš PREKIŲ pagaminimo šalies ir PREKIŲ importu į PREKIŲ pristatymo šalį (teritoriją), sumokėjimą.

VIII. Su PREKĖMIS Susijusių Rizikų ir Nuosavybės Teisės Perdavimas

8.1. Jei PREKES pristato TENAX PANEL, visa materialinė atsakomybė už PREKES ir su jų sugadinimu, praradimu ar sunaikinimu (įskaitant nelaimingą atsitikimą) susijusi rizika pereina PIRKĖJUI nuo PREKIŲ pristatymo momento pristatymo vietoje prieš PREKIŲ iškrovimą. TENAX PANEL nėra atsakinga už jokių PREKIŲ iškrovimo metu patirtus nuostolius ar žalą.

8.2. Jei PREKES pristato PIRKĖJAS / PIRKĖJO ekspeditorius (PREKĖS perduodamos TENAX PANEL teritorijoje / PREKIŲ sandėliavimo vietoje), visa materialinė atsakomybė už PREKES ir su jų sugadinimu, praradimu ar sunaikinimu (įskaitant nelaimingą atsitikimą) susijusi rizika pereina PIRKĖJUI PREKIŲ išdavimo metu. TENAX PANEL nėra atsakinga už PREKIŲ pakrovimą ir pritvirtinimą transporto priemonėje bei PREKIŲ gabenimą, taip pat už PREKIŲ pakrovimo ir gabenimo metu patirtus nuostolius arba už PREKIŲ sunaikinimą.

producer/supplier of the GOODS, and the BUYER shall not be entitled to refuse such supply of the GOODS merely because TENAX PANEL is not the producer of the GOODS.

7.13. If the place of delivery of the GOODS is outside Latvia in any other EU Member State or EEA, the BUYER is obliged to ensure that TENAX PANEL would receive a signed document, confirming the receipt of transported GOODS in the respective EU or EEA country (destination of the GOODS) in accordance with the requirements of the Council Implementing Regulation (EU) No 282/2011.

7.14. The BUYER incurs full liability for the compliance with the statutory requirements, customs procedures, payment of applicable taxes and duties relating to the export of the GOODS from the country of manufacture of the GOODS and import of the GOODS into the country (territory) of delivery of the GOODS.

VIII Transfer of Risks and Ownership of the GOODS

8.1. If the delivery of the GOODS is provided by TENAX PANEL, the full material liability and damage of the GOODS, loss or destruction, including the accident risk shall pass to the BUYER from the time of delivery of the GOODS at the place of delivery prior to unloading the GOODS. TENAX PANEL shall not be liable for any loss or damage incurred during unloading of the GOODS.

8.2. If the delivery of the GOODS is provided by the BUYER / the BUYER's forwarder (the GOODS are given at the territory of TENAX PANEL / the place of storage of the GOODS), the full material liability and damage of the GOODS, loss or destruction, including the accident risk shall pass to the BUYER with issuing of the GOODS. TENAX PANEL shall not be liable for loading and securing of the GOODS in the vehicle and for transportation, respectively for the loss caused during the loading and transportation or the destruction of the goods.

8.3. Jei PIRKĖJAS vėluoja priimti PREKES, t. y. nepriima PREKIŲ per Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų 7 skyriuje nurodytą terminą, visa materialinė atsakomybė ir visos rizikos (įskaitant nelaimingo atsitikimo riziką), susijusios su PREKIŲ sandėliavimu, pereina PIRKĖJUI.

8.4. PIRKĖJAS yra visiškai atsakingas už teisingą PREKIŲ tvarkymą ir sandėliavimą pagal TENAX PANEL rekomendacijas, nurodymus ir instrukcijas.

8.5. Neatsižvelgiant į PREKIŲ pristatymo sąlygas ir su PREKĖMIS susijusių rizikų perdavimą, PIRKĖJAS įgyja nuosavybės teisę nuo to momento, kai PARDAVĖJAS sumoka visą PREKIŲ vertę (Pirkimo kainą) ir atlieka kitus su PREKIŲ pirkimu susijusius mokėjimus pagal Užsakymo patvirtinimą, suteikia kitą TENAX PANEL priimtinos formos ir turinio mokėjimo garantiją arba bet kokią kitą įsipareigojimų vykdymo užtikrinimo priemonę. PIRKĖJAS neturi teisės įkeisti PREKIŲ ar jų suvaržyti tol, kol PIRKĖJAS neįgyja PREKIŲ nuosavybės teisės pagal Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

IX. Garantijos

9.1. TENAX PANEL yra atsakinga už PREKIŲ atitikimą, jei laikomasi visų gamintojo nurodymų ir instrukcijų dėl plokščių montavimo sekos, montavimo brėžinių ir montavimo mazgų, taip pat kitų nurodymų bei TENAX PANEL techninių instrukcijų, o PIRKĖJAS atliko ir dokumentais patvirtino savo veiklos kokybės kontrolę PREKIŲ gavimo vietoje ir statybvietėje. TENAX PANEL nėra atsakinga už žalą, sunaikinimą ir nuostolius, patirtus dėl taisyklėse nurodytų gamintojo instrukcijų ar nurodymų nevykdymo.

9.2. Gali būti, kad TENAX PANEL instrukcijose ir brėžiniuose nėra numatyti visiems atvejams tinkami sprendimai. TENAX PANEL nėra

8.3. If the BUYER delays the receipt of the GOODS, i.e., does not accept the GOODS within the term referred to in Section 7 of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, full material liability and all risks, including the accident risk in connection with the storage of the GOODS shall pass to the BUYER.

8.4. The BUYER shall be liable fully for the correct handling of the GOODS, storage in accordance with TENAX PANEL recommendations, directions, and instructions.

8.5. Irrespective of the delivery terms of the GOODS and the transfer of the risks of the GOODS, the BUYER acquires ownership from the time when the SELLER has paid the value of the GOODS in full (the Purchase price) and made other payments related to the purchase of the GOODS in accordance with the Order Confirmation or gave other payment guarantee or any other security according to the form and content acceptable to TENAX PANEL. The BUYER is not entitled to pledge the GOODS in any way or encumber the GOODS until the BUYER acquires the ownership of the GOODS in accordance with the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

IX Warrantees

9.1. TENAX PANEL shall be responsible for the conformity of the GOODS if all manufacturer's instructions are followed, including instructions on the sequence of panel assembly, erection drawings, assembly units, etc. TENAX PANEL technical instructions and the BUYER has performed and documented quality control of its activities at the place of receipt of the GOODS and on the construction site. TENAX PANEL shall not be liable for the damage, destruction, and loss caused by the failure to meet the manufacturer's instructions specified in the rules, as well as in case of non-observance of the instructions.

9.2. It is possible that TENAX PANEL instructions and drawings do not include solutions for all cases. TENAX PANEL shall not

atsakinga už nuostolius, patirtus dėl skaičiavimų, montavimo mazgų arba kitų techninių sprendimų, kurių TENAX PANEL nepatvirtino raštu.

9.3. TENAX PANEL tiekia PREKES, kurioms yra suteiktos garantijos dėl spalvų atspalvio vienodumo, atsižvelgiant į tono vienodumo ribas, rekomenduojamas Europos indukcinio dengimo asociacijos (ECCA) gairėse (žr. www.prepaintedmetal.eu dokumentą „Dažyto metalo spalvos vertinimas – ECCA gairės“), kurios išreiškiamos kaip ΔE CIELab spalvų koordinatės. PIRKĖJAS yra atsakingas už PREKIŲ spalvų atspalvių pasirinkimo atitikimą pastato / objekto projektui ir kliento interesams.

9.3.1. Nurodyti plokščių spalvų atspalvio atitikties kriterijai (ΔE ribos) taikomi tik 1 kategorijos (šviesiems), 2 kategorijos (vidutiniams), 3 kategorijos (tamsiems) ir 4 kategorijos (ryškiems / prisotintiems) spalvų atspalviams, gretimoms plokštėms viename fasade, vidaus sienoms arba lubų plokštumai. Gretimų plokščių, sumontuotų skirtinguose fasaduose, arba vidinių sienų plokščių (pvz., dvi gretimos plokštės pastato kampe) spalvų atspalvio skirtumas negali viršyti ECCA ribų daugiau kaip du kartus, kaip tai nurodyta 9.3 punkte. Išsami informacija pateikiama TENAX PANEL paskelbtuose dokumentuose (žr. www.tenaxpanel.lv).

9.3.2. Nurodyti priedų spalvų atspalvio atitikties kriterijai (ΔE ribos) galioja tik 1 kategorijos (šviesiems), 2 kategorijos (vidutinėms), 3 kategorijos (tamsioms) ir 4 kategorijos (ryškioms / prisotintoms) spalvoms, lyginant vienoje siuntoje esančius priedus. Spalvų atspalvio atitikties, nustatyta priedams prie gretimos plokštės, neturi viršyti ECCA ribų daugiau kaip du kartus, kaip tai nurodyta 9.3 punkte.

9.3.3. Vadovaujantis ECCA organinių dangų klasifikavimu, metalinio atspalvio (5 kategorijos) plokštės negali būti matuojamos pagal spalvų atitikimą. PIRKĖJAS privalo prisiimti visą atsakomybę už 5 kategorijos

be liable for loss if caused by calculations or assembly units or other technical solutions that TENAX PANEL did not approve in writing.

9.3. TENAX PANEL provides the GOODS with warranties for the uniformity of colour hue based on the uniformity limits of the tone recommended in the ECCA (European Coil Coating Association) guidelines (See www.prepaintedmetal.eu, document “Colour assessment of prepainted metal - ECCA guidelines”), which are expressed as “ΔE” CIELab colour coordinates. The BUYER shall be liable for the conformity of the choice of colour hues of the GOODS to the design and the interests of the customer of the building/facility.

9.3.1. The specified colour hue match criteria (ΔE limits) for panels only apply to category 1 (light), category 2 (medium), category 3 (dark), and category 4 (sharp/saturated) colour hues, adjacent panels in one façade or interior wall or ceiling plane. Adjacent panels installed in different facades or interior wall planes (for example, two adjacent panels in the corner of the building), the difference in colour hue shall not exceed the ECCA thresholds more than twice as specified in Clause 9.3. Detailed information is provided in TENAX PANEL published documents (see www.tenaxpanel.lv).

9.3.2. The specified colour hue match criteria (ΔE limits) for trimmings are only valid for category 1 (light), category 2 (medium), category 3 (dark), and category 4 (sharp/saturated) colours when comparing trimmings supplied in one consignment. The colour hue match determined for the trimming against an adjacent panel shall not exceed the ECCA thresholds more than twice as specified in Clause 9.3.

9.3.3. Pursuant to the ECCA classification of organic coating, the metallic hue (category 5) panels cannot be measured for the colour match. The BUYER assumes full responsibility for the colour hue match of category 5 for the

spalvų atspalvių atitikimą sumontuotų PREKIŲ atžvilgiu. PIRKĖJAS turėtų (kiek tai įmanoma) parinkti plokštes pagal plokščių pakuočių gamybos seką, jas montuoti nuosekliai kiekvienam atraminės konstrukcijos ruožui (ne juostoms), įvertinti kiekvienos atraminės konstrukcijos ruožo spalvų atitikimą po apsauginės plėvelės nuėmimo ir dokumentuoti bandymų rezultatus kokybės kontrolės įrašuose.

9.3.4. Jei pastato / objekto elementus (pvz., plokštes, vartus) tiekia skirtingi gamintojai, arba PREKĖS turi būti sumontuotos šalia anksčiau sumontuotų dangos elementų, o plokščių spalvų atspalviai turi būti priderinti prie tų elementų, PIRKĖJAS privalo TENAX PANEL pateikti spalvų pavyzdį, kad būtų galima priderinti spalvas (toliau – „spalvos standartas“). Jei spalvos atspalvis atitinka PIRKĖJO pateiktą spalvos standartą, šių taisyklių 9.3.1 ir 9.3.2 papunkčiuose suteiktos garantijos galioja, o PREKIŲ spalvų atspalvių nukrypimai nuo Spalvos standarto negali viršyti ECCA ribų daugiau kaip du kartus, kaip tai nurodyta 9.3 punkte.

9.4. Neatitikimų atveju spalvų atspalvio skirtumas turi būti įvertintas atliekant matavimus pagal standarto EN 13523-3: 2014 reikalavimus.

9.5. TENAX PANEL patvirtina, kad PREKĖS atitinka užsakyme nurodytas specifikacijas, o PREKIŲ eksploatacinės savybės – PREKIŲ eksploatacinių savybių deklaracijoje nurodytas savybes. TENAX PANEL PREKĖMS suteikia 36 (trisdešimt šešių) mėnesių garantiją, kuri įsigalioja nuo PREKIŲ išdavimo dienos pagal Taisyklių VII skyriaus nuostatas, jei PREKĖS yra sumontuotos ir eksploatuojamos pagal TENAX PANEL pateiktas instrukcijas, paskelbtas TENAX PANEL interneto svetainėje www.tenaxpanel.lv, taip pat nurodymus, pridėtus prie plokščių pakuočių. PREKIŲ, kurių PIRKĖJAS nepriėmė laiku dėl Nenugalimosios jėgos aplinkybių arba aplinkybių, kurių TENAX

GOODS installed. The BUYER should, as far as possible, select panels according to the production sequence of the panel packs, assemble sequentially for each support structure span (not strips), assess the colour matching of each support structure span after removal of the protective film and shall document the test results in quality control records.

9.3.4. If the building elements for the building / object (for example, panels and gates) are supplied by different manufacturers, or if the GOODS are intended to be installed next to the previously installed covering elements and the colour hues of those elements to be matched, the BUYER must submit a sample for matching of the colour hue to TENAX PANEL (hereinafter referred to as the “colour standard”). If the colour hue matches the colour standard submitted by the BUYER, then the guarantees given in clauses Clause 9.3.1 and 9.3.2 of these Rules are valid and the deviation of the colour hue of the GOODS from the colour standard should not exceed the ECCA thresholds more than twice as specified in Clause 9.3.

9.4. In case of discrepancy, the difference in colour hue shall be assessed by measurements in accordance with the requirements of standard EN 13523-3: 2014.

9.5. TENAX PANEL shall acknowledge that the GOODS comply with the specification of the order and the performance of the GOODS as specified in the declaration of performance of the GOODS. TENAX PANEL gives warranty for the GOODS for 36 (thirty-six) months from the date of issue of the GOODS in accordance with the provisions of Section VII of the Rules and provided that the GOODS are installed and operated in accordance with TENAX PANEL given instructions, available on TENAX PANEL website www.tenaxpanel.lv, as well as the instructions attached to the packages of the panels. For the GOODS not timely accepted by the BUYER if it is not due to the fault of TENAX PANEL or force majeure circumstances, or the

PANEL negali kontroliuoti (nesant TENAX PANEL kaltės), garantinis laikotarpis prasideda nuo tos dienos, kai PIRKĖJAS privalėjo priimti PREKES pagal Sutartį ir Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

9.6. PIRKĖJAS / PIRKĖJO atstovas / ekspeditorius privalo prieš pakrovimą ir (arba) iškrovimą, taip pat gabenimo metu patikrinti PREKES ir įsitikinti, ar jos nėra pažeistos:

9.6.1. PIRKĖJAS įsipareigoja užtikrinti, kad pristačius PREKES kaip krovinį ir PRIEŠ bet kokį krovinio tvarkymą krovinyje būtų nufotografuotas (turi matytis transporto priemonės valstybinis registracijos numeris, krovinio turinys, jei reikia, būtina atidengti tentą);

9.6.2. atlikęs pirmiau nurodytą patikrinimą, PIRKĖJAS taip pat privalo patikrinti PREKES bent du kartus – kol PREKĖS yra transporto priemonėje ir jas iškrovus. Jei PIRKĖJAS nustato PREKIŲ defektus arba kitus trūkumus, PIRKĖJO gautos PREKĖS turi būti nufotografuotos taip, kad būtų matomi visi svarbūs pažeidimai / defektai ir transporto priemonės valstybinis registracijos numeris. Nustatyti defektai ir kita informacija taip pat turi būti nurodyti važtaraštyje (CMR, kitame važtaraštyje). Nustatęs defektus, PIRKĖJAS privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną, elektroniniu paštu TENAX PANEL nusiųsti nuotraukas kartu su važtaraščiu. Tuomet PIRKĖJAS privalo laikytis TENAX PANEL nurodymų.

9.7. Jei per garantinį laikotarpį PIRKĖJAS nustato PREKIŲ defektus, jis privalo nufotografuoti PREKIŲ defektus (turi matytis visi esminiai defektai) ir apie juos nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas nuo defektų nustatymo dienos (fiksavimo dienos), informuoti TENAX PANEL raštu arba elektroniniu paštu, nusiųsti nuotraukas (būtina nurodyti jų padarymo datą) ir aprašyti defektą.

circumstances being beyond TENAX PANEL control, the warranty period of the GOODS starts from the day when the BUYER was obliged to accept the GOODS in accordance with the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

9.6. It is the responsibility of the BUYER/ the BUYER's representative/ forwarder to inspect and make sure that the GOODS are not damaged before loading and/or unloading and during transportation:

9.6.1. The BUYER undertakes to ensure that, upon arrival of the GOODS as cargo, the cargo shall be photographed (so that the number plate of the vehicle, the contents of the cargo are visible, if necessary, exposing the canopy cover) BEFORE any cargo handling;

9.6.2. After the earlier specified inspection, the BUYER shall inspect the GOODS at least twice: while the GOODS are in the vehicle and after unloading the GOODS. If the BUYER finds defects or other defects in the GOODS, the GOODS received by the BUYER must be photographed in such a way that all relevant damages/ defects and the vehicle number plate are visible, and the defects and other information specified herein must be indicated in the consignment note (CMR, waybill invoice). The BUYER shall be obliged to send the pictures together with the consignment note to TENAX PANEL by e-mail immediately, and not later than within 1 (one) working day, where the defects are specified. The BUYER then shall follow the instructions given by TENAX PANEL.

9.7. If the Buyer finds a defect in the GOODS during the warranty-covered period, the BUYER must photograph the defect in the GOODS in such a way that all relevant defects are visible, and should notify TENAX PANEL in writing or by e-mail immediately, but not later than within 5 (five) working days from the date of revealing the defects (shooting day), in writing or by e-mail, but not later than within 5 (five) working days from discovery (shooting days) must be reported to TENAX PANEL by

9.8. PREKĒS su nustatytais defektais jokiū būdu negali būti montuojamos / surenkamos. Kitu atveju PIRKĖJAS privalo padengti visas išlaidas (įskaitant išlaidas, susijusias su PREKIŲ išardymu / surinkimu). Prieš atlikdamas bet kokius darbus su PREKĖMIS ir prieš jas montuodamas, PIRKĖJAS privalo įsitikinti, kad PREKĒS neturi regimų defektų.

9.9. Jei PREKIŲ defektas nustatomas jų montavimo metu, PIRKĖJAS privalo sustabdyti PREKIŲ montavimą tol, kol gaus TENAX PANEL rašytinius nurodymus dėl tolesnių veiksmų. PIRKĖJAS privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, informuoti TENAX PANEL apie defektus raštu arba el. paštu, aprašyti defektą ir pridėti defektą patvirtinančią nuotrauką.

9.10. TENAX PANEL privalo išnagrinėti pretenziją, jei PIRKĖJAS ją pateikė vadovaudamasis Sutartyje ir Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose nustatyta tvarka ir terminais. Jei PIRKĖJAS nesilaiko pirmiau nurodytų sąlygų, TENAX PANEL atleidžiama nuo PREKIŲ atžvilgiu prisiimtų garantinių įsipareigojimų, taip pat įsipareigojimų padengti kitas išlaidas ir nuostolius, o PIRKĖJAS privalo priimti PREKES visa apimtimi pagal Užsakymo patvirtinimą ir kitas Sutarties bei Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų nuostatas, taip pat įvykdyti įsipareigojimą TENAX PANEL sumokėti visą PREKIŲ Pirkimo kainą.

9.11. Jei TENAX PANEL gavo PIRKĖJO pretenziją dėl neatitikties, susijusios su PREKIŲ kiekiu, specifikacija, deklaruotomis savybėmis, arba dėl defektų, o TENAX PANEL nustatė, kad ši pretenzija yra tinkamai pagrįsta, TENAX PANEL privalo pašalinti PREKIŲ defektą, pakeisti PREKES arba jų dalis (pakeičiamas atitinkamas GAMINYS) arba kompensuoti iki 15 % (penkiolikos procentų)

submitting pictures and the date they were taken and giving description of the defect.

9.8. GOODS with the found defects must not be installed/ assembled in any case, otherwise the BUYER shall bear all expenses, including the expenses related to the disassembly/ assembly of the GOODS. The BUYER shall ensure that the GOODS have no visual defects prior to performing any work with the GOODS, as well as before assembling the GOODS.

9.9. If a defect in the GOODS is detected during the assembly of the GOODS, the BUYER must suspend the assembly of the GOODS until receiving written instructions from TENAX PANEL for further actions. The BUYER should forthwith notify TENAX PANEL in writing of the defect, but within 2 (two) working days at the latest, or using e-mail, by giving the description of the defect and attaching a picture substantiating the defect.

9.10. TENAX PANEL considers the claim if the BUYER has informed about it in accordance with the procedure and within term specified in TENAX PANEL Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS. If the BUYER fails to adhere to the specified herein above, TENAX PANEL shall be released from the warranty obligations assumed on the GOODS, as well as the obligation to cover other expenses and losses, and the BUYER shall be obliged to accept the GOODS to the full extent in accordance with the Order Confirmation and other provisions of the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, as well as the obligation to pay the Purchase price of the GOODS to TENAX PANEL to the full extent comes into effect.

9.11. If TENAX PANEL has received the BUYER's claim concerning non-conformity of the GOODS to the quantity, specification, declared properties, or defects, and TENAX PANEL has found this claim to be duly reasoned, TENAX PANEL shall eliminate defect of the GOODS, replace the GOODS or the parts thereof, or replace the GOODS (the respective PRODUCT is replaced), or compensate up to

sugadintų PREKIŲ vertės (atitinkamų PREKIŲ ar jų dalių Pirkimo kainos pagal Užsakymo patvirtinimą). Jei pagal įstatymus ir teisės aktus TENAX PANEL yra atsakinga už kitas išlaidas ir nuostolius, patirtus dėl tiesioginio priežastinio PREKIŲ defekto, o PIRKĖJAS tai įrodė dokumentais, tada tokios atsakomybės vertė yra minimali įstatymuose ir teisės aktuose nurodyta suma, kuri bet kuriuo atveju negali viršyti 15 % (penkiolikos procentų) PREKIŲ Pirkimo kainos:

9.11.1. jei TENAX PANEL nepripažino PIRKĖJO pretenzijoje nurodyto defekto arba kyla ginčas dėl pretenzijoje nurodytų PREKIŲ defektų, bet kuri Šalis turi teisę apie tai raštu pranešti kitai Šaliai ir pareikalauti savo sąskaita į ginčą įtraukti nepriklausomą atitikties vertinimo įstaigą arba ekspertą, kurie pateiks nuomonę dėl su nepripažįstamu defektu susijusios pretenzijos pagrįstumo.

9.12. TENAX PANEL privalo išnagrinėti pretenziją, kuri atitinka Sutarties ir Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų reikalavimus, ir pateikti atsakymą per 7 (septynias) darbo dienas nuo jos gavimo dienos arba per bet kurį kitą terminą, dėl kurio Šalys susitarė. Atsakymas turi būti pateiktas tomis pačiomis ryšio priemonėmis, kuriomis TENAX PANEL gavo pretenziją. Nepagrįstos pretenzijos atveju arba nepateikus TENAX PANEL kaltės įrodymų, PIRKĖJAS privalo padengti TENAX PANEL patirtas, su nepagrįsta pretenzija susijusias, išlaidas (transporto, personalo išlaidas) pagal TENAX PANEL išrašytą sąskaitą faktūrą. Prieš priimdama sprendimą, TENAX PANEL privalo elektroniniu paštu informuoti PIRKĖJĄ apie su nepagrįsta pretenzija susijusias išlaidas ir jų padengimą (TENAX PANEL nurodytą kainą).

9.13. Neapsiribojant tuo, kas išdėstyta pirmiau, TENAX PANEL jokia būdu neatsako už:

9.13.1. PREKIŲ defektus ir su tuo susijusias išlaidas bei nuostolius, patirtus dėl PIRKĖJO

15% (fifteen percent) of the value of the damaged GOODS (the Purchase price of the appropriate GOODS or a part thereof, pursuant to the Order Confirmation). If TENAX PANEL is liable for other expenses and losses caused by a direct causal defect in the GOODS under the laws and regulations and the BUYER has proved it by documents, then this liability falls due in the minimum amount specified in the laws and regulations, but it shall not exceed 15% (fifteen percent) of the Purchase amount of the GOODS in any case:

9.11.1. If TENAX PANEL has not recognised the drawback specified in the BUYER’s claim or there is a dispute on defects of the GOODS specified in the claim, either Party shall have the right to notify the other Party in writing thereof, request to involve an independent conformity assessment body or expert, at its own expense, to give an opinion on the validity of the claim relative to the unrecognised defect.

9.12. TENAX PANEL examines a claim that complies with the requirements of the Contract, including the specified in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, and provides a response within 7 (seven) working days of its receipt, or within any other term agreed by the Parties. The reply shall be given by the same means of communication, whereby TENAX PANEL received the claim. In the event of an unfounded claim or in the absence of proof of TENAX PANEL fault, the BUYER shall bear TENAX PANEL’s expenses for the unreasonable call (transport charges, the cost of personnel) against the invoice issued by TENAX PANEL. Prior to the call, TENAX PANEL shall notify the BUYER of the cost of unreasonable call and the coverage thereof in accordance with the price specified by TENAX PANEL by e-mail.

9.13. Without limitation to the foregoing, TENAX PANEL shall not be liable for in any case:

9.13.1. Defects in the GOODS and the expenses and losses incurred in connection

pateiktų su projektu, pastatu / objektu susijusių dokumentų, arba kitos informacijos / dokumentų neatitikimo, netikslumų ir kt.;

9.13.2. akivaizdžius PREKIŲ trūkumus, jei jie nebuvo nustatyti PREKIŲ pristatymo / išdavimo metu pagal šias Taisykles ir apie juos nebuvo pranešta Sutartyje su TENAX PANEL arba Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose nustatyta tvarka.

9.14. TENAX PANEL nepriima jokių įsipareigojimų dėl PREKIŲ garantijos ir bus atleista nuo kitų įsipareigojimų pagal Sutartį bei Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas, taip pat nuo atsakomybės šiuo atžvilgiu, išlaidų ir nuostolių, jei:

9.14.1. PREKIŲ priėmimo (įskaitant gabenimo ir tvarkymo operacijas), sandėliavimo ir montavimo metu buvo nesilaikoma TENAX PANEL Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose arba su PREKIŲ pardavimu susijusiuose dokumentuose (įskaitant taisykles, sąlygas, rekomendacijas, gaires, su kuriomis susipažinti galima TENAX PANEL interneto svetainėje www.tenaxpanel.lv) ir prie PREKIŲ pakuočių pridėtose instrukcijose nurodytų sąlygų bei nurodymų;

9.14.2. PIRKĖJAS naudoja arba montuoja PREKES su defektais be išankstinio raštiško TENAX PANEL sutikimo;

9.14.3. PIRKĖJAS pakeičia PREKES be išankstinio rašytinio TENAX PANEL sutikimo ir tokie pakeitimai prieštarauja rašytinėms TENAX PANEL instrukcijoms.

9.15. TENAX PANEL darbuotojai, prekybos atstovai ir kiti asmenys neturi teisės teikti garantijų ir kitų pareiškimų dėl PREKIŲ, o tokios garantijos ir pareiškimai nėra privalomi nei TENAX PANEL, nei PIRKĖJUI. Pasirašydamas Užsakymo patvirtinimą, PIRKĖJAS pripažįsta, kad nesirems tokiais nepatvirtintais tvirtinimais ir garantijomis, taip pat nereikš jokių pretenzijų šiuo klausimu.

therewith due to the non-compliance, inaccuracies, etc. in the customer documentation submitted by the BUYER on the design or building/ object, or in other information/documents;

9.13.2. Obvious defects of the GOODS if they are not fixed at the time of delivery/ issue of the GOODS in accordance with the specified in these Rules, and no notice has been given thereof in the order established in TENAX PANEL Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

9.14. TENAX PANEL shall not assume any obligations on the warranty of the GOODS and shall be discharged from other obligations under the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and liability in this regard, as well as for expenses and losses if:

9.14.1. During the acceptance (including transportation and handling operations), storage and assembly of the GOODS, the deviation from the terms and instructions provided by TENAX PANEL in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS or document related to the purchase of the GOODS, as well as the rules, conditions, recommendations and the guidelines available on TENAX PANEL website www.tenaxpanel.lv, as well as the instructions annexed to the GOODS packaging, and/or;

9.14.2. The BUYER uses or installs the defective Goods without the prior written consent of TENAX PANEL and/or;

9.14.3. The BUYER modifies the GOODS contrary to TENAX PANEL written instructions and without the prior written approval of TENAX PANEL.

9.15. TENAX PANEL employees, sales representatives, etc. shall not be entitled to provide warranties and give other representations of the GOODS, and such warranties and representations provided shall be binding upon neither TENAX PANEL, nor the BUYER. By signing the Order Confirmation, the BUYER acknowledges that it will not rely on such unapproved confirmations and

TENAX PANEL yra atsakinga tik už jai suteiktas PREKIŲ garantijas, deklaracijas ir pareiškimus, kuriuos patvirtino (pasirašė) jos Įgaliotasis atstovas (asmuo) ir (arba) kurie buvo suteikti Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose bei Sutartyje nustatyta tvarka. Priešingu atveju PIRKĖJAS prisiima visą materialinę atsakomybę ir rizikas (įskaitant nelaimingo atsitikimo riziką) šiuo atžvilgiu, todėl TENAX PANEL neprisiima atsakomybės už pirmiau nurodytas garantijas, deklaracijas ir pareiškimus.

X. Atsakomybė

10.1. Kiekviena Šalis yra atsakinga už Sutartyje ir Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose numatytų įsipareigojimų nevykdymą arba netinkamą jų vykdymą, taip pat už kitai Šaliai padarytus nuostolius pagal Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose, įstatymuose ir teisės aktuose nustatytą tvarką.

10.2. Nesumokėtų lėšų arba delspinigių sumokėjimas bei nuostolių atlyginimas neatleidžia PIRKĖJO nuo prievolės vykdyti pagal Sutartį / Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas prisiimtus ar su jomis susijusius įsipareigojimus.

10.3. TENAX PANEL nėra atsakinga už PIRKĖJO santykius su trečiaisiais asmenimis, taip pat už dėl tokių santykių patirtus nuostolius arba prisiimtus įsipareigojimus. Šis principas taip pat taikomas intelektinės nuosavybės teisėms, prekių ženklams, patentams, techniniams reglamentams, išradimams ir kt. PIRKĖJAS privalo savarankiškai išspręsti pirmiau minėtus klausimus ir įsipareigoja apsaugoti TENAX PANEL nuo bet kokių reikalavimų, taip pat privalo atlyginti susijusias išlaidas ir žalą.

10.4. Jei Užsakymo patvirtinimas užpildomas naudojant elektronines ryšio priemones, programinę įrangą ir programas, pagal

warranties and will not make any claims in this regard. TENAX PANEL is solely responsible for the warranties, declarations, and representations of the GOODS provided to it, which have been approved (signed) by its Authorised representative or a person and/or that were provided in the order established in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS; otherwise the BUYER assumes full material liability and all risks, including the accident risk in this respect, accordingly TENAX PANEL shall not assume liability for the earlier specified.

X Responsibility

10.1. Each Party shall be liable for the failure to meet the obligations under the Contract, including the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS or improper meeting thereof and the loss caused to the other Party pursuant to the procedure specified in the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and laws and regulations.

10.2. Payment of the outstanding funds or contractual penalty and the reimbursement for loss shall not discharge the BUYER from the obligation to comply with the obligations assumed under the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and in connection therewith.

10.3. TENAX PANEL shall not be liable for the BUYER's relationship with third parties and any obligations and losses arising therefrom. This also applies to intellectual property rights, trademarks, patents, technical regulations, and inventions, etc. The BUYER settles the above issues independently and undertakes to secure and protect TENAX PANEL against any kind of claims, as well as reimburses the costs and damages in this regard.

10.4. If electronic means of communication, computer software, and programs are used to fulfil the Order Confirmation, the General

Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas TENAX PANEL nebus atsakinga už jokių nuostolių, patirtus dėl atitinkamos elektroninės ir techninės įrangos, arba kitų naudojamų ryšio priemonių gedimo arba sugadinimo.

10.5. Nei viena Šalis nėra atsakinga už visišką ar dalinį Sutarties arba Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų pažeidimą, jei tai įvyko dėl Nenugalimosios jėgos aplinkybių ir Šalis apie tai informavo kitą Šalį vadovaudamasi toliau nustatyta tvarka.

10.6. Atsiradus Nenugalimosios jėgos aplinkybėms, kurios turi tiesioginį poveikį Sutarties arba Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų vykdymui ir kurių atsiradimo nebuvo galima numatyti arba išvengti, Sutartyje ir kituose Šalių pasirašytuose dokumentuose numatyti PREKIŲ užsakymo vykdymo laikotarpiai turi būti atitinkamai pratęsti tokių aplinkybių veikimo ir pasekmių pašalinimo laikotarpiui. Kiekviena Šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas, raštu informuoti kitą Šalį apie tokių Nenugalimosios jėgos aplinkybių atsiradimą.

10.7. Jei Nenugalimosios jėgos aplinkybės arba jų pasekmės tęsiasi ilgiau nei 2 (du) mėnesius arba joms įvykus paaiškėja, kad Nenugalimosios jėgos aplinkybės ir jų pasekmės tęsis ilgiau nei 2 (du) mėnesius, Šalys privalo pradėti derybas dėl abiem Šalims priimtinių šios Sutarties alternatyvų ir nedelsdamos atlikti atitinkamus galiojančios Sutarties pakeitimus. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl Sutarties vykdymo alternatyvų per 1 (vieną) savaitę nuo derybų pradžios ir Šalys neparengia raštiškų Sutarties pakeitimų, bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai atsisakyti Sutarties apie tai raštu informuodama kitą Šalį.

Terms and Conditions for the Sale of GOODS, TENAX PANEL shall not be liable for any loss caused by failure or damage of the relevant electronic and technical equipment or other means of communication used.

10.5. Neither Party shall be liable for any infringement, in whole or in part, of the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS if caused by force majeure circumstances and notified by the Party in accordance with the procedures specified below.

10.6. Upon the occurrence of force majeure circumstances directly affecting the performance of the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS and the occurrence whereof could not be predicted and prevented, the periods of execution of the Order for the GOODS provided for in the Contract and other documents signed by the Parties shall be extended accordingly for the period of action of such circumstances and the elimination of consequences. Each Party shall be obliged to keep the other Party informed in writing about the occurrence of such force majeure circumstances immediately, but not later than within 5 (five) working days.

10.7. If the force majeure circumstances or the consequences thereof continue to act for more than 2 (two) months, or upon their occurrence, it becomes clear that they and their consequences will last for more than 2 (two) months, the Parties shall negotiate on the alternatives to this Contract acceptable to both Parties and make the relevant amendments to the existing Contract immediately. If the Parties have not agreed on alternatives to the implementation of the Contract within 1 (one) week from the beginning of negotiations and have not concluded amendments to the Contract in writing, either Party shall have the right to withdraw from the Contract on unilateral basis by notifying the other Party in writing.

XI. Konfidencialumas ir Asmens Duomenų Tvarkymas

11.1. Šalys įsipareigoja saugoti ir jokiu būdu neatskleisti konfidencialios informacijos, kurią Šalis sužinojo prieš Sutarties sudarymą ir jos vykdymo metu, tretiesiems asmenims be išankstinio kitos Šalies raštiško sutikimo, išskyrus įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytas išimtis ir procedūras.

11.2. Bet kokia informacija, kuri bet koku būdu yra atskleista arba tampa žinoma kitai Šaliai, įskaitant, bet neapsiribojant, visa techninė, technologinė informacija, praktinė patirtimi, aplinkosaugos, komercinė, teisine ir finansine informacija, taip pat asmens duomenys ir kita su Šalimi, jos darbuotojais ir atstovais ar kitu personalu, PREKIŲ užsakymu, jo patvirtinimu, Sutartimi, Bendrosiomis PREKIŲ pardavimo sąlygomis ir jų vykdymu tiesiogiai arba netiesiogiai susijusi informacija yra laikoma konfidencialia informacija.

11.3. PIRKĖJAS žino ir supranta, kad konfidenciali informacija negali būti atskleista. Ši informacija yra unikali ir svarbi TENAX PANEL ir (arba) TENAX grupės veiklai, joje nurodomos išimtinės nuosavybės teisės. Tokia informacija yra TENAX PANEL ir (arba) TENAX grupės komercinė paslaptis. Visos intelektinės nuosavybės teisės į prekių ženklus, patentus ir išradimus priklauso TENAX PANEL ir (arba) TENAX grupės įmonėms.

11.4. Kiekviena Šalis privalo užtikrinti, kad jos darbuotojai, prekybos atstovai, agentai, konsultantai ir kitos susijusios šalys, tvarkančios konfidencialią informaciją apie Sutarties ir Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų vykdymą, laikytų tokią informaciją konfidencialia, jos neatskleistų neįgalotiems asmenims arba institucijoms. Šalys yra atsakingos už bet kokį susijusį pažeidimą ir įsipareigoja imtis visų pagrįstų priemonių, siekdamas apsaugoti konfidencialią informaciją.

XI Confidentiality and Processing of Personal Data

11.1. The Parties undertake to protect and not to disclose confidential information to third parties in any way without the prior written consent of the other Party that has become known to the other Party prior to the conclusion of the Contract and during the term of the Contract, with exception of the cases and procedures determined in laws and regulations.

11.2. Any information that is disclosed to the other Party in any way or otherwise becomes known to the other Party, including, but not limited to, all technical, technological, know-how, environmental, commercial, legal and financial information; personal data, other information directly or indirectly related to the Parties, their employees, representatives and other personnel, and the related persons, the order of the GOODS, confirmation thereof, the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, and implementation thereof shall be deemed confidential information.

11.3. The BUYER knows and understands that the confidential information is not subject to the disclosure, is unique and relevant to the activities of TENAX PANEL and/or TENAX group, contains exclusive rights of ownership, and is a trade secret of TENAX PANEL and/or TENAX group. All intellectual property rights in trademarks, patents, inventions belong to TENAX PANEL and/or TENAX group companies.

11.4. Each Party has an obligation to ensure that its employees, sales representatives, agents, consultants, and other related parties, who process confidential information regarding the implementation of the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS to treat such information as confidential and not to disclose or disclose it to any person or authority not duly authorised, and the Parties shall be liable for any such infringement. The Party

11.5. Įsipareigojimas išlaikyti informacijos konfidencialumą (neatskleisti konfidencialios informacijos) galioja tiek verslo santykių tarp TENAX PANEL ir PIRKĖJO laikotarpiu, tiek tokiems santykiams pasibaigus, įskaitant Sutarties nutraukimą ir pabaigą.

11.6. PIRKĖJAS informuojamas, kad TENAX PANEL tvarko asmens duomenis tik siekdama užmegzti verslo santykius su PIRKĖJU, parengti PREKIŲ Užsakymo patvirtinimą, sudaryti ir įgyvendinti Sutartį (įskaitant sandorio dokumentų vykdymą, reikalavimų pateikimą ir su garantija susijusius klausimus), taip pat apsaugoti teisėtus TENAX PANEL interesus. TENAX PANEL privalo užtikrinti tinkamą asmens duomenų saugojimą ir tvarkymą pagal įstatymų ir teisės aktų reikalavimus. Jei Šalis nepateikia asmens duomenų, kurie reikalingi PREKIŲ užsakymui ir Užsakymo patvirtinimui parengti, Sutarčiai sudaryti, Sutartis nebus sudaryta. Sudarydamas Sutartį, PIRKĖJAS taip pat sutinka, kad TENAX PANEL informuotų jį elektroninio ryšio priemonėmis apie naujas TENAX PANEL ar TENAX grupės PREKES, taip pat apie prekes ir paslaugas, kurias siūlo bendradarbiaujantys partneriai. PIRKĖJAS turi teisę bet kuriuo metu atšaukti savo sutikimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kuris taip pat naudojamas rinkodaros tikslais, įskaitant profiliavimą, bei atsisakyti skelbimų ir pasiūlymų apie tai informuodamas TENAX PANEL raštu arba naudodamasis elektroninėmis ryšio priemonėmis.

XII. Ankstyvas Sutarties Nutraukimas

12.1. Sutartis gali būti nutraukta Šalių sutarimu. Toks susitarimas turi būti sudarytas raštu ir pasirašytas Šalių įgaliotųjų atstovų.

undertakes to protect confidential information by all reasonable means.

11.5. The obligation to maintain confidentiality (non-disclosure of confidential information) shall be valid both during the period of the business relationship between TENAX PANEL and the BUYER, and after such a relationship, including termination and expiration of the Contract.

11.6. The BUYER is informed that TENAX PANEL processes personal data only aimed at initiating business relationship with the BUYER, preparing the Order Confirmation of the GOODS, concluding and implementing the Contract (including the execution of transaction documents, provision of claims, and warranty-related issues), as well as the protection of TENAX PANEL legitimate interests. TENAX PANEL ensures proper storage and processing of personal data in accordance with the requirements of laws and regulations. The failure to provide the necessary amount of the personal data required to prepare the order for the GOODS, Order Confirmation, conclusion of the Contract, excludes the conclusion of the Contract. Simultaneously with entering into the Contract, the BUYER agrees that TENAX PANEL informs him of the new GOODS of TENAX PANEL or TENAX group, as well as goods and services offered by its cooperation partners by means of electronic communication. The BUYER has the right to revoke the BUYER's consent given for processing of the personal data at any time, which is also justified for the purpose of marketing, including profiling for this purpose, as well as to refuse advertisements and offers by informing TENAX PANEL in writing thereof or using electronic means of communication.

XII Early Termination of the Contract

12.1. The Contract may be terminated as agreed upon the Parties and such the agreement shall be made in writing, which is signed by the authorised representatives of the Parties.

12.2. TENAX PANEL gali nedelsdama vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai raštu informuodama kitą Šalį, jei:

12.2.1. PIRKĒJAS teismo arba bet kurios kitos kompetentingos institucijos sprendimu buvo pripažintas nemokiu, PIRKĒJO veikla buvo sustabdyta, nutraukta, PIRKĒJO atžvilgiu vykdomas likvidacijos procesas arba PIRKĒJAS buvo likviduotas;

12.2.2. PIRKĒJAS daugiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų vėluoja sumokėti bet kokį Sutartyje nustatytą mokėjimą;

12.2.3. PIRKĒJAS daugiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų vėluoja pristatyti / priimti PREKES;

12.2.4. PIRKĒJAS pateikė melagingą informaciją arba nuslėpė faktus, turinčius įtakos PREKIŲ užsakymo (Užsakymo patvirtinimo) ir Sutarties vykdymui.

12.3. Jei TENAX PANEL pasinaudoja teise anksčiau laiko nutraukti Sutartį, PIRKĒJAS privalo nedelsdamas TENAX PANEL sumokėti visą PREKIŲ Pirkimo kainą, neatsižvelgdamas į ankstesnius susitarimus, taip pat sumokėti kitas TENAX PANEL pagal Sutartį / Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas mokėtinas sumas bei įvykdyti kitus įsipareigojimus pagal Sutartį.

XIII. Baigiamosios Nuostatos ir Ginčų Sprendimo Tvarka

13.1. Laikoma, kad po Sutarties sudarymo visos prieš Sutarties sudarymą tarp Šalių vykusios derybos, susirašinėjimai ir susitarimai yra nutraukti. Sudarydamos Sutartį, Šalys patvirtina, kad supranta Sutarties ir Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų nuostatas, prisiimtus įsipareigojimus bei atsakomybę, laikosi nuomonės, kad Sutartis yra sąžininga ir atitinka jų interesus. Šalys įsipareigoja laikytis Sutarties / Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų nuostatų bei jas vykdyti.

13.2. Sutartis įsigalioja įvykdžius Bendrosiose PREKIŲ pardavimo sąlygose numatytas procedūras ir galioja iki visiško bei tinkamo iš

12.2. TENAX PANEL may terminate the Contract on unilateral basis immediately, by giving written notice to the other Party if:

12.2.1. The BUYER has been declared insolvent by the court decision or any other competent authority, or the business activities of the Buyer have been suspended, terminated or the Buyer is in the process of winding up or has wound up;

12.2.2. The BUYER delays any payment determined in the Contract for more than 30 (thirty) calendar days;

12.2.3. The BUYER delays the delivery/ acceptance of the GOODS for more than 30 (thirty) calendar days;

12.2.4. The BUYER has provided false information or concealed the facts that affect the execution of the Order for the GOODS (Order Confirmation) and the Contract.

12.3. If TENAX PANEL exercises the right to terminate the Contract prematurely, the BUYER shall be obliged to pay the Purchase price for the GOODS to TENAX PANEL to the full extent forthwith irrespective of the previous agreements, as well as to pay other amounts due to TENAX PANEL under the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, as well as comply with other obligations under the Contract.

XIII Final Provisions and Dispute Resolution Procedure

13.1. After the conclusion of the Contract, all previous negotiations, correspondence, and agreements that existed between the Parties prior to entering into the Contract shall be deemed terminated. By entering into the Contract, the Parties acknowledge that they understand the provisions of the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS, the obligations and responsibilities assumed, consider the Contract to be fair and complying with their interests, undertake to abide by and fulfil them.

13.2. The Contract shall come into force following the procedures determined in the General Terms and Conditions for the Sale of

Sutarties kylančių Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Šalių sudarytuose sandorių dokumentuose turi būti pateikta nuoroda į Bendrąsias PREKIŲ pardavimo sąlygas.

13.2. Prie Sutarties pridėti priedai yra esminė ir neatsiejama Sutarties dalis. Jei Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalys susitaria dėl naujų Sutarties priedų arba kitų su Sutartimi susijusių nedviprasmiškų dokumentų, jie tampa esmine ir neatsiejama Sutarties dalimi po to, kai juos pasirašo Šalių įgaliotieji atstovai. Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, deklaracijos, instrukcijos, gairės ir kiti su PREKĖMIS susiję dokumentai laikomi būtinais TENAX PANEL, kaip PREKIŲ gamintojo, priedais ir neatsiejama Sutarties dalimi, kuri reglamentuoja saugų bei tinkamą PREKIŲ eksploatavimą, sandėliavimą ir nustato PREKIŲ savybes bei specifikacijas.

13.3. Bet kokie Sutarties ir Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų pakeitimai bei papildymai įsigalioja tik po to, kai juos pasirašo Šalių įgaliotieji atstovai.

13.4. Asmenys, kurie Šalių vardu pasirašo Užsakymo patvirtinimą ir (arba) bet kurį rašytinį Šalies patvirtinimą, tvirtina, kad jiems buvo suteikti būtini įgaliojimai atitinkamiems veiksams atlikti. Jei vėliau paaiškės, kad šis teiginys yra melagingas arba susijusi Šalis tuo metu, kai atitinkamas asmuo veikė kaip jos atstovas, neveikė kaip juridinis asmuo, tas atstovas privalo prisiimti iš Sutarties kylančius įsipareigojimus kaip fizinis asmuo ir yra atsakingas už bet kokius kitos Šalies dėl to patirtus nuostolius.

13.5. Laikoma, kad Šalys susitarė dėl Šalių atsakingųjų asmenų, jų kontaktinės informacijos ir (arba) Šalies duomenų

GOODS and shall remain in force until the full and proper meeting of the obligations by the Parties arising from the Contract. Transaction documents concluded between the Parties must contain a reference to the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS.

13.2. The addenda attached to the Contract are an essential and integral part of the Contract. If during the term of the Contract, the Parties agree on new addenda to the Contract or other documents that are unambiguous in connection with the Contract, they shall become an essential and integral part of the Contract from the time when the Authorised representatives of the Parties sign them. Notwithstanding the foregoing, declarations, instructions, guidelines, and other documents relating to the GOODS shall be deemed essential addenda of TENAX PANEL as the GOODS manufacturer and an integral part of the Contract, regulating the safe and proper operation of the GOODS, including storage thereof, determine properties and specification for the GOODS.

13.3. Any amendments and supplements to the Contract, the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS shall be valid only when the Authorised representatives of the Parties have signed them.

13.4. The individuals who sign the Order Confirmation for and on behalf of the Parties and/or sign any other written confirmation of the Party acknowledge that they have been vested with the necessary authority to take the relevant actions. In the event that this statement proves to be false subsequently or the Party concerned did not exist as a legal entity at the time when the individual concerned acted as its representative, that representative shall assume the obligations arising out of the Contract as an individual and shall be liable for any loss thereby caused to the other Party.

13.5. Any changes in the responsible persons of the Parties, their contact information and/or the details of the Party shall be

pakeitimų, jei kita Šalis buvo apie tai informuota raštu.

13.6. PIRKĒJAS neturi teisės visiškai arba iš dalies perleisti arba kitaip perduoti pagal šią Sutartį nustatytų teisių, arba įsipareigojimų be išankstinio rašytinio TENAX PANEL sutikimo.

13.7. TENAX PANEL turi teisę perduoti PIRKĒJO duomenis ir su Sutartimi susijusią informaciją tretiesiems asmenims, jei tai būtina įsipareigojimams pagal Sutartį vykdyti ir (arba) TENAX PANEL pageidauja perleisti ar kitaip perduoti bet kokius iš Sutarties kylančius reikalavimus tretiesiems asmenims.

13.8. TENAX PANEL turi teisę nemokamai skelbti savo skelbimus ir (arba) bet kokius kitus informacinius pranešimus apie statybos projektą PREKIŲ montavimo laikotarpiu.

13.9. Visi pranešimai, reikalavimai ir kiti dokumentai, susiję su Sutarties / Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų įgyvendinimu, turi būti pateikti kitai Šaliai juos siunčiant Užsakymo patvirtinime nurodytu adresu arba asmeniškai įteikiant Šaliai (gavimas turi būti patvirtintas parašu). Pranešimai, reikalavimai ir kiti dokumentai laikomi gautais: (a) kitą dieną po pašto ženkle nurodytos datos; (b) kai Šalis pasirašo jai pateiktą dokumentą:

13.9.1. siekdamas užtikrinti keitimąsi duomenimis internetu, Šalys privalo vadovautis ne tik pirmiau nurodyta keitimosi informacija tvarka, bet ir tokią informaciją siųsti Šalių elektroninio pašto adresais, nurodytais Užsakymo patvirtinime. Visi pranešimai, reikalavimai ir kiti dokumentai laikomi pasirašytais, jei juos pasirašė Šalių įgaliotieji atstovai saugiu elektroniniu parašu vadovaudamiesi įstatymų ir teisės aktų reikalavimais.

13.10. Jei kuri nors iš Sutarties arba Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų nuostatų tampa negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties / Bendrųjų PREKIŲ pardavimo sąlygų vykdymui ir galiojimui. Negaliojančios nuostatos laikomos pakeistomis galiojančiomis

deemed mutually agreed upon if the other Party has been notified thereof in writing.

13.6. The BUYER shall not have the right to assign or otherwise transfer all or any part of the rights or obligations established under this Contract without TENAX PANEL prior written consent thereto.

13.7. TENAX PANEL is entitled to transfer the BUYER’s data and information related to the Contract to third parties if necessary to perform the obligations under the Contract and/or if TENAX PANEL wishes to assign or otherwise transfer any of its claims and rights arising out of the Contract to third parties.

13.8. TENAX PANEL is entitled to place its advertisement and/or any other informative announcement on the construction project free of charge within the period of assembly of the GOODS.

13.9. All notices and claims, and other documents related to the implementation of the Contract/ the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS shall be submitted to the other Party by sending to the address specified in the Order Confirmation or served personally to the Party against a signature and shall be deemed received: (a) on the day after the date specified on the postmark; (b) when a Party has signed a document submitted to it:

13.9.1. To provide online data interchange, in addition to the earlier specified information exchange procedure, the Parties shall send it to the electronic mail addresses of the Parties specified in the Order Confirmation. All notices and claims, and other documents shall be deemed signed in own hand if have been signed by the Authorised representative of the Parties with a secure electronic signature in accordance with the requirements of laws and regulations.

13.10. If any of the Contract provisions, including the terms and conditions of the General Terms and Conditions for the Sale of GOODS become invalid or lose its force, it shall not affect the operation and validity of the other provisions of the Contract/ the General

nuostatomis, kurios, tiek, kiek tai teisiškai įmanoma ir atsižvelgiant į Sutarties tikslą bei Šalių ketinimus, turi tokią pačią ekonominę ir teisinę reikšmę kaip ir negaliojančios nuostatos. Pirmiau minėta nuostata taikoma *mutatis mutandis* principu bet kurios trūkstamos šios Sutarties nuostatos atžvilgiu.

13.11. Šalys privalo spręsti visus iš Sutarties kylančius ginčus ir nesutarimus derybų keliu. Jei Šalys nesusitaria derybų keliu, ginčai bus sprendžiami jurisdikciją turinčiame Latvijos Respublikos teisme pagal Latvijos Respublikos įstatymus ir teisės aktus.

Terms and Conditions for the Sale of GOODS. The invalid provisions shall be deemed superseded by the applicable provisions which, having regard to the purpose of the Contract and intentions of the Parties, have the same economic and legal significance as the invalid provision as far as is legally possible. The foregoing provision shall apply *mutatis mutandis* to any missing provision of this Contract.

13.11. All disputes and differences arising in connection with the Contract shall be settled by negotiations between the Parties. Should the Parties fail to agree through negotiations, disputes shall be settled in the court of the Republic of Latvia under its jurisdiction pursuant to the laws and regulations of the Republic of Latvia.